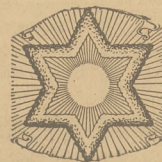
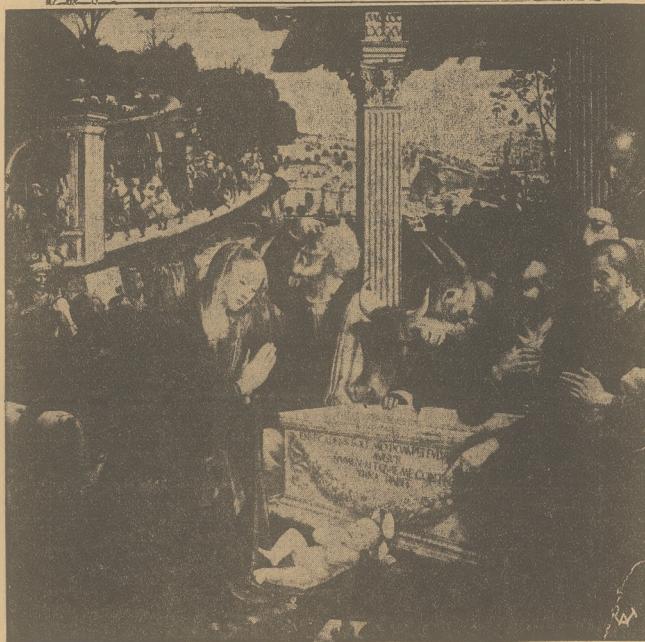


Milwaukee, Wis., Wtorek, 24 Grudnia (Dec. 24) 1957

GDY SIĘ CHRYSSTUS RODZI



HENRYK ZBERZCHOWSKI

WIGILIA BOŻEGO NARODZENIA

JEDEN jest wieczór w dołi naszej polskie,
Na który każdy przez rok cały czeka,
Gdy zasiadają za stołem oślowieka
Spokój i Radość — dwa najmilsi goście.

Jeden jest wieczór co roku od wieków,
Kiedy się serce nasze przeinacza
I jakby człowiek zbudził się w człowieku —
Wszystko rozumie on, wszystko przebacza.

Zaledwie pierwsza gwiazda błynie w mroku
I w izbę wsączy się cichy zmlerz zimy,
Radość jest w oczach naszych, w sercach spokój,
Gdy się przy willi opłatkami dzielimy.

Komuż nie zdaje się, gdy patrzy w twarze
Rozradowanych dzieci przy koledzie,
Ze gdy przetrwamy, jak powinność każe,
To kiedyś dzieciom naszym lepiej będzie.

Ze je wyżywi wszystkie polska gleba,
Płynąca miodem, szumiąca zbożami,
I jeść nie będą codziennego chleba
Jak my — gorzkiemi zroszonego izami.

ZYGMUNT KRASIŃSKI

MODLITWA

(Improwiseja)

— PANIE, co czuwasz nad światem, który jest pięknością piękności, a stroną nocy ni złego ku Twym obliczom obróconym nie jest, wyrwij nas z cieniów, które spadły na nas, obudź nas ze snu, w którym marzym, że zbrodnie i podłość przechadzają się w przestrzeniach, jak blade wid-

ma, jak dzieci ałocel, jak ponure kłamstwa! — Daj nam się szczęścia, — daj nam szczęście siły! Pozwól, abyśmy się całkiem stali na podobieństwo Twoje i byli dziećmi Twymi w prawdzie, — silni potęgą ducha, który nieskończenie tworzy, — bo wiekuiście Kochal Amen.



ZOFIA AREDNIAWSKA

ZALIPIE — ZACZAROWANA WIEŚ

Przetarla fartuchem stojąc po oknem ławę i godnym więksim gestem poprosiła, żeby usiadł. Zaczęłam wyjaśniać, po co i dlaczego przyjechałam do Zalipia. Przerwała mi:

— Powiedźcie raczej, czym mam was ugościć, boście strudzeni drogą i głodni, a potem będziemy "gwarzyć", co i jak. Proszę was siadać.

Była to pierwsza rozmowa z Felcją Curylo, najprzedniejszą artystką Zalipia, przewodniczącą trzydziestoosobowego zespołu malarzek. Curyłowa rozmawia żywo, opowiada do wyczerpania, a mimo to zmuszam się do uwagi. Rozpraszają mnie wnętrza malowanej izby. Na stropach, między belkami, na "ciałowym" tle rzucone bukiety kwiatów "jakie są i jakich na świecie nie ma" urzekają kompozycją, kolorystyką i nieokreślaną fantazją.

Ale Curyłowa jest także artystką w opowiadaniu. Śmieje się szerzej z jej wspomnień.

Wieś Zalipie nie była zelektryfikowana, zalipiańskie kobiety na próżno starały się o światło dla wsi. W 1951 roku, w parę miesięcy po przyznaniu Curyłowej przez Radę Państwa Srebrnego Krzyża Zasługi, na zjeździe "twórców ludowych" w Szczecinie wystąpiła ona już nie z prośbą, ale z żądaniem prądu dla Zalipia. Obecny tam minister kultury i sztuki radził zwró-

cić się w tej sprawie do ministra rolnictwa. Curyłowa wahała się: "przebież, jak będzie prosid ministra od rolnictwa, to on mi może powiedzieć; w polu robiwa w dzień, po co wam światło."

Postanowiła więc zawierzyć wrodzonemu sprytowi i "zagrozić" obecnym, że nie wyjadzie ze Szczecina bez przyrzeczenia prądu dla swojej wsi. Minister rolnictwa próbował ją uspokoić przyrzekając elektryfikację Zalipia w planie 6-letnim.

— W sześcioletnim planie? — Curyłowa machnęła ręką. — Jak ja jeszcze sześć lat, z moimi oczami, będę malować przy natłoczonej lampie, to mi już światła nie będzie trzeba. Chyba światłości wiekuiestej.

W drugim dniu konferencji szczecińskiej przyrzeczono elektryfikację Zalipia. Po tej wiadomości Curyłowa nie namyślała się wiele ucałowała przy wszystkich "ministra od kultury i sztuki."

W przelagiu najbliższych tygodni zjechali do Zalipia pierwsi monterzy.

Sluchając opowiadania Curyłowej, przenoszę wzrok ze stropu na ścianę. Izba w polowie przekształona jest szerokim złotym pasem, w którego środek malarzka wkomponowała dwa powtarzające się motywy kwiatów. Curyłowa jest od-
 — Nie widzieliście pewnie

ważna, śmiała w zestawieniach kolorystycznych, rzutka w pomysłach. W tym impulsywnym malowaniu potrafi utrzymać jednak umiar, który jest darem prawdziwych tylko talentów.

Nie skończyła jeszcze wopominania ze zjazdu szczecińskiego. Drogi w Zalipiu były błotniste. Gości z ministerstwa trzeba było furmankami odwozić do głównej szosy. Postanowiła i naprawę dróg wywalczyć na zjeździe szczecińskim:

— Bałam się — opowiada. — Sala na pół kilometra, a ludzi tyle, co by i na Jezus nie zliczył. Powiedziałam: może na tej sali jest profesor Reifus, albo pan Seweryn z krakowskiego Muzeum Etnograficznego, mogą poświadczyć, prawdę mówię, czy nie. Jak chcą przyjechać do Zalipia, dwie pary butów muszą wozić ze sobą. Jedne — co by do "Curyłki" doszli, drugie — co by bez wstydu do miasta wrócili.

Dziś już do domu Curyłowej, oddalonego od głównej drogi chyba o kilometr, "warszawcy, krakowcy i zagranicznymi gośćmi" dojechać mogą samochodami bez trudu.

— Nie widzieliście pewnie

zyczenia
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!
 Zasyła
 całej Polsce
 Sędzia
LEO B. HANLEY

Wesołej Gwiazdki
 zyczy całej Polsce
GRZYBOWSKI HARDWARE & HEATING CO.
 Henryk Grzybowski, właściciel
 SKŁAD ŻELAZTWA
 1018 W. Lincoln Ave.
 Tel. ORchard 2-5516

Wesołych Świąt
 BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
 zyczy wszystkim swoim Odbiorcom
Thomas Barutha
 TAWERNA
 2502 So. 5th Place

zyczenia
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!
 Zasyłamy wszystkim Klubom, odbiorcom, oraz całej Polsce.
LINCOLN ARCADE
 Jim Murray i Bob Mergener
 Tawerna i Kręgielnia
 2239 So. 13 Ulica

takiego? — zmienia nagle temat rozmowy, widząc, że natrząz ze zdziwieniem na duży piec jak na architektoniczną budowlę. I on tonie w kwiatowych, barwnych motywach. Malarzka uśmiecha się. Przyzwyczajona jest do takich, jak moje, zachwyty. Każdemu zwiędającemu Zalipie musi się podobać jej izba. Curyłowa wie o tym, ale stara się ukryć, jak wielką sprawą jej przyjemność najprostszą nawet uwagę.

Do kuchni wchodzi Maria Wojtyła, krewna gospodyni, jedna z najzdolniejszych zalipiańskich malarzek. Obdywają stawią na malowanym piecu duży garnek z ziemniakami dla bydła.

— Idźcie? — podniosła się energicznie Curyłowa. — Dokąd macie życzenie iść, tu

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
KADOW'S DRUG STORE
 B. J. Dzieńcie, Właściciel
 Nar. South Muskego i West Mitchell UL
 Tel. ORchard 2-6582-2-3051

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
DAVID KUPPER
 ZŁOTNIK I JUBILER
 1230 West Lincoln Avenue

WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
 Zasyła wszystkim Odbiorcom i Przyjaciołom
VIC'S Wholesale Tobacco
 CIGARS — CIGARETTES
 WIKTOR JAŻWIECKI, Właściciel
 1921 W. Forest Home Ave. Tel. EV. 4-9656

SERDECZNE ŻYCZENIA
 Wesołych Świąt Bożego Narodzenia I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
 ZASYLAMY wszystkim przyjaciołom, znajomym i całej Polsce
KACZMAREK & CO.,
 REALNOŚĆ, UBEZPIECZENIE I POŻYCZKI
 2206 S. Muskego Ave. Tel. EVergreen 3-6558

każdy dom malowany wewnątrz. — Zaprowadźcie mnie tam, gdzie najładniej i gdzie... mniej ładnie.

Curyłowa usiadła na swym roboczym zydelku i popatrzyła na mnie z niekresłą miną: — Wy, pani, od rana jesteście w Zalipiu, a jeszcze nie wiecie, gdzieście przyjechali? — Wiem — śmieje się — do Zalipia, jedynego w Polsce

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
R. CHOJNACKI
 Właściciel APTEKI
 2015 W. Mitchell Ulica

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
NIEMANN SONS
 FUNERAL DIRECTORS
 Clarence, Robert Kent and Jack Niemann
 2436 S. Kimmickinnic Ave. Sheridan 4-5359

WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!
 ZASYŁA

WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
 Zasyła wszystkim Odbiorcom i Przyjaciołom
WIKTOR JAŻWIECKI, Właściciel
 1921 W. Forest Home Ave. Tel. EV. 4-9656

SERDECZNE ŻYCZENIA
 Wesołych Świąt Bożego Narodzenia I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!
 ZASYLAMY wszystkim Odbiorcom i Przyjaciołom oraz całej Polsce
HENRYK W. W. W.
 634 W. MITCHELL ULICA
 Nar. South 7-iej Ulicy

SZCZERE ŻYCZENIA
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!
 zyczy wszystkim swoim klientom, przyjaciołom i całej Polsce
Mitchell Street Savings & Loan Ass'n
 RUD. J. TALSKEY, Sekretarz
 1605 West Mitchell Ulica Tel. Mitchell 5-5962


WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!
 wszystkim naszym klientom i przyjaciołom
FONS, STOECKER & MIETUS
 ADWOKACI
 931 West Mitchell Ulica Tel. Mitchell 5-1345
 W Budyńku Fons & CO., Drugie Piętro, Pokój 4-ty

zyczenia
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!
 Zasyłam wszystkim moim pacjentom i całej Polsce
DR. W. P. ZMYSLONY
 LEKARZ I CHIRURG
 1107 W. OKLAHOMA AVE. HU. 3-1218

Najserdeczniejsze zyczenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
 — I —
Szczęśliwego Nowego Roku!
 Składam Naszym Rodakom
JEROME S. WRÓBLEWSKI
 ADWOKAT I RADNY POWIATOWY
 11ly Dystrykt

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku!
 zyczy wszystkim swoim klientom oraz całej Polsce
W. P. CELICHOWSKI & CO.
 REALNOŚĆ UBEZPIECZENIE
 634 W. MITCHELL ULICA
 Nar. South 7-iej Ulicy

SZCZERE ŻYCZENIA
WESOLYCH ŚWIAT! BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!
 Zasyła Skład Mebli
Kunzelmann-Esser
 Mitchell at South Seventh

WSZELKIEGO SZCZĘŚCIA I POWODZENIA
 zycza
WYRÓBCY

 WSZYSTKIM SWOIM ODBIORCOM ORAZ CAŁEJ POLONII
Blochowiak Dairy Co.
 2934 South 9-ta Ulica Tel. S.Heridan 4-3200

WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!
 Zasyła wszystkim Odbiorcom i Przyjaciołom
JÓZEF LEMIEZ
 Balniernia
 Nasze ceny i Obsługa są Zawsze Odpowiednie
 2319 SO. 13 ULICA
 OR. 2-1813

Szczerze zyczenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
 Zasyła wszystkim swoim odbiorcom i przyjaciołom oraz całej Polsce
Aug. G. Nowicki i Synowie
 Właściciele Składu Żelaztwa
 2567 SOUTH 12-ta ULICA
 Tel. Mitchell 5-8107

SERDECZNE ŻYCZENIA
 Wesołych Świąt BOŻEGO NARODZENIA
 ZASYŁA
 wszystkim Organizacjom, Towarzystwom i całej Polsce
JAN SOKOŁOWSKI
 Gospodarz Sali Federacji i Właściciel Tawerny
 2325 South 13-ta Ulica
 Tel. ORchard 2-3656
 Sala do Wynajęcia na Wazellide Okazje
 Jan Sokolowski



Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku!
 Wszystkim naszym akcyonaryuszom oraz całej Polsce
AMERICAN SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
 W. P. CELICHOWSKI, Prezes
 634 West Mitchell Ulica Mitchell 5-7525

Wszystkim naszym przyjaciołom, oraz każdemu z osobna zasyłamy nasze najserdeczniejsze zyczenia
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
HENRYK REALTY & ASSOCIATES
 Henryk A. Pictarski, broker
 3459 S. Delaware Ave.
 SH. 4-4486

WESOŁEJ GWIAZDKI
 zyczymy wszystkim naszym odbiorcom, przyjaciołom i całej Polsce w Milwaukee i okolicy
 Piekarze Słynnych Gatunków Chleba
SNOW WHITE i POLISH RYE
 Żądajcie te gatunki chleba od waszego grosernika
Liberty Baking Company
 1728 West National Ave. Tel. Mitchell 5-4143

ZOFIA ŚREDNIAWSKA ZALIPIE — ZACZAROWANA WIEŚ

(Ciąg dalszy ze str. 2-iej)

wsi malowanych domów, wsi, w której mieszkają malarki robiące znane w całej Polsce "malowanki," którym ozdabia bawialnie dziecięcą na statku "Batory", stropy paru domów w Warszawie na Starym Mieście, strop szrebriterium w kościele w Rzepienniku Strzyżewskim, i t.d., i t.d. — wyrecytowałam jednym tchem.

— Wy jeszcze nie wiecie, gdzie jesteście.

— Bo?

— Bo tu jest wszędzie najładniej.

Zrozumiałam, był to miły gest mistrzyni Curylowej w stronę zalipskich malarek. Słyszmy między innymi strone pierwszych domów.

Żdziwna wieś. W pejzazu smutna i rzewna, kobiety zalipskie wprowadziły więcej siła do swych domów radosne barwy.

Najstarsze malarki Zalipia, Curylowa i Kosiniakowa, malowały od dziecka. Początkowo za pedzel służył ściniek ziemniaka, za farbę — sadza. Opory mężczyzn podsycały jeszcze przekór utalentowanych kobiet. Zdobywały farby, własnym przemysłem ro-

przywołując raczej patyki. Nie mają sztalug, sztaluga jest podłoga, skrzynia albo ja-wa.

W 1948 roku ogłoszono konkurs na najpiękniej wy-malowaną izbę. Po tym kon-kursie "rozmalowały się wszy-ście baby" — opowiadają mężczyźni w Zalipiu. — "A te najstarsze — najgorsze. Jak młodki wydziwiali i bazarzły po ścianach."

Spóźniłam się na pierwszy autobus do Tarnowa, na następny wyszłam znowu zbyt wcześnie. Wiał ostry, zimny wiatr.

Wszystkie w Zalipiu oglą-dane izby zlewają się teraz w barwny chaos fantastycznych kompozycji i kontrastowych barw. Każda z nich była inna, nie udało mi się podpatrzeć jednego motywu, który by się powtarzał. Czy wszystkie były "najładniejsze" — jak zapo-wiadała Curylowa? Na pewno nie. Ale w każdej było "coś" najładniejszego, jeżeli nie strop, to malowanka wisząca na ścianie, jeżeli nie piec — to misternie, artystycznie zro-biona wycinanka.

Przed dwoma latami wybu-dowano w Zalipiu nowy kościół. Stoi na uboczu przy końcu drogi prowadzącej do wsi i już z daleka rzuca się w oczy czerwona plama nowej cegły. Chciałyby wewnątrz odmalować go same, przenieść na strop przebitkami moty-wy ludowe z własnych izb. "To byłoby to, co by po nas zostało" — mówią. Martwią się brakiem trwałych farb.

Przed wyjazdem wręczyli mi list i prosili, żeby zamie-szczać go w reportażu. List napisany był chwilejnym piśmem prostych kobiet, zaadresowa-ny do Polonii amerykańskiej. Prosiły w nim o farby na swój zalipski kościół, przy-rzekając w zamian swoje "malowanki" na kartonach. Słyszały wiele o ofiarnej bez-interesownej działalności Klub-ów Polonii — więc mają na-

dzieje, że ich prosba nie po-zostanie bez odpowiedzi. Sg-śiadki z niedalekiej Dąbrowy Tarnowskiej opowiadały prze-ciż, że w ich powiecie cała wieś została odbudowana sta-raniem przyjaciół . . . stam-tąd. List wręczony trochę mo-że niezdecydowanym, bo nie-miałym gestem był bardzo długi, dlatego nie mogę go tu umieścić. Na końcu listu bar-dzo wyraźnie napisały swój zwrotny adres: "POLSKA, WIEŚ ZALIPIE, POWIAT

DĄBROWA TARNOWSKA, WOJEWÓDZTWO KRAKOWSKIE.

Monotonny, jakby nieco zmęczony głos silnika i za-zakrętu wysunął się nagle auto-bus. O mało nie zapomniałam kartonowego rulonu, były to malowanki, które mi podarowa-ły zalipskie artystki.

S. L. HELLER FOOD MKT.
Skład Mięsa
731 W. MITCHELL ULICA

Specjalny warsztat szarym odbiorem i całej Polonii

Wesołej Gwiazdki i Szczęśliwego Nowego Roku!

Niech będzie najweselsze w domach moich Przyjaciół w to wielkie święto

BOŻEGO NARODZENIA,
a także życząc zdrowia i szczęścia w Nowym Roku.

JÓZEF USZLER
Właściciel APTEKI
501 W. Lincoln Ave.

Szczere Życzenia Wesołej Gwiazdki i Szczęśliwego Nowego Roku!

Życzy Wszystkim

DR. LOUIS B. USZLER
Lekarz i Chirurg
569 W. Lincoln Avenue

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia Życzy całej Polonii

Juneau Floral Shop
604 WEST MITCHELL ULICA
Tel. Mitchell 5-8754

Wesołej Gwiazdki ŻYCZY wszystkim swoim przyjaciółom i całej Polonii

Dr. A. A. Pionek
DENTYSTA
1227 W. Lincoln Avenue
Tel. Orchard 2-8494

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia ŻYCZA wszystkim swoim kosztu merom i przyjaciołom

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA zasyła wszystkim swoim przyjaciołom, znajomym oraz Polonii

LINCOLN PHOTO STUDIO
K. JANKOWSKI, Właściciel
SOUTH 7-ma i WEST LINCOLN AVENUE

Wesołej Gwiazdki i Szczęśliwego Nowego Roku!

Życzy wszystkim swoim przyjaciołom i całej Polonii

Harvey's Lincoln Smoke Shop,
1575 W. Lincoln Avenue,
Tel. Evergreen 3-3729

ŻYCZENIA Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku!

ZASYŁA DR. JOSEPH CAPIZZI DENTYSTA
2365-A So. 13-ta Ulica

KAZIMIERZ PIOTROWSKI I SYNOWIE

Cieście-Budowniczy

Reparacje Doglądamy Natychmiast

3222 So. 53-cia Ulica
Tel. Lincoln 1-2050

WESOŁEJ GWIAZDKI I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Życzy wszystkim swoim przyjaciołom, znajomym i całej Polonii

TED'S HALL & TAVERN
TADEUSZ WIĘCZKOWSKI, Właściciel.
2025 SO. MUSKEGO AVENUE. TEL. EV. 9-3985

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia zasyłając całej Polonii

Schimenz & Chonowski Adwokaci
805 So. 5-ta Ulica

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA ŻYCZY wszystkim swoim odbiorem przyjaciołom i znajomym

Jozef Susalla,
Plombiarz
2871 So. 7-ma Ulica

Życzenia Wesołych Świąt BOŻEGO NARODZENIA i Szczęśliwego NOWEGO ROKU!

Zasyła APTEKA

DR. C. S. KOZMINSKI DENTYSTA

Zasyła Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku!

Carl A. Ganing
1836 S. 31 Ul. EV. 8-5623

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia Życzy wszystkim swoim odbiorem, przyjaciołom i znajomym

ZERA'S FOOD MARKET
2201 SOUTH 6TH PLACE TEL. ORCHARD 2-5691

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA a w NOWYM ROKU SZCZĘŚCIA I POWODZENIA Życzy Swym Przyjaciołom

ADRIAN i REGINA CHOINSKY
Właściciele Taverny pod nazwą: "ADRIAN'S PUB", 608 W. Mitchell Ulica

ŻYCZENIA Wesołych Świąt Bożego Narodzenia Zasyła całej Polonii Firma

PODD CONSTRUCTION CO.
GENERAL CONTRACTORS
2203 WEST FOREST HOME AVENUE

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia Życzy wszystkim swoim odbiorem, przyjaciołom, znajomym oraz całej Polonii

JACKSON PARK SUPER SERVICE STATION

Mobil Gas and Oil — Tires, Batteries, Ignition—Accessories MINOR AUTO REPAIRS

Expert Greasing Towing

SOUTH END TAVERN NEXT DOOR

ART—VIC—HARRY—TOM—RALPH

4328 W. Forest Home Ave. EVERGREEN 4-9570

Wesołej Gwiazdki i Szczęśliwego Nowego Roku!

Życzy wszystkim swoim przyjaciołom i całej Polonii

STAN. J. KRÓLIKOWSKI
były Assessor

SERDECZNE ŻYCZENIA Wesołych Świąt BOŻEGO NARODZENIA i Szczęśliwego NOWEGO ROKU!

Zasyła Poloni Milwauckiej

Wesołych Świąt BOŻEGO NARODZENIA i Szczęśliwego NOWEGO ROKU! Życzy całej Polonii

P. P. Wiśniewski
Właściciel "Fair Gift Shop" Skład Porcelany, Przyborów Domowych itd.
1119 W. MITCHELL ULICA

ŻYCZENIA Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku! Zasyła

DR. JOSEPH E. SZYMAREK
Lekarz i Chirurg
2029 W. Mitchell Ulica

WESOŁYCH ŚWIĄT Życzy Wszystkim Firmie

GREEN FURNITURE CO., INC.
KAZIMIERZ J. DEMBINSKI, Zarządca
MEBLE — DYWANY — PRZYBORY
549-51 W. Mitchell Ulica Tel. Mitchell 5-3311

Serdeczne Życzenia WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA zasyła przyjaciołom i całej Polonii

JÓZEF POGORZELSKI
KONTRAKTOR MULARSKI
2080 W. Waterford Avenue EVERGREEN 4-2679

Najserdeczniejsze Życzenia BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU zasyła całej Polonii milwauckiej

Royal BAKING COMPANY
2362 S. 9-ta Ulica

EDWARD J. RAHOI
3106 S. Kimmickinie Avenue 3658 S. 49-cia Ulica
2324 S. Kimmickinie Avenue 1404 S. 38-ma Ulica

Łamiąc się opłatkiem życząc wszystkim szanownym przyjaciołom i przyjaciołom, którzy szczerze pracowali za moim wyborem, jak również wszystkim obywatelom i obywatelkom, którzy oddali mi swe głosy — zdrowia, dostatku i wszystkiego dobrego na świecie. Zostaniecie zawsze w mej pamięci. Więc do wszystkich wołam

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!

KLEMENS ZABŁOCKI,
Kongresman 4-go Dystryktu
1623 South 21-sza Ulica

WIEMANN'S
5c to \$5.00 Variety Stores

W Dogodnych Dzielnicach w Miście

Właściciel Apteki

MAYNARD

628 W. Mitchell Ulica Tel. Mitchell 5-1724

składa Najserdeczniejsze Życzenia WESOŁEJ GWIAZDKI i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU wszystkim tym od których doznaje poparcia. Gwarantuje jak najlepszą usługę w wypełnieniu recept.

The GRAND
mitchell at south 11th north avenue at 89th
601 E. Silver Spring Dr. Whitefish Bay

The GRAND życzy Wesołej Gwiazdki i Zwycięskiego Nowego Roku, Obfitującego w Szczęście i Radość



WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!

KLEMENS ZABŁOCKI,
Kongresman 4-go Dystryktu
1623 South 21-sza Ulica

Legenda o Przygodach Najsw. Marii Panny Podczas Ucieczki Do Egiptu

Podczas ucieczki do Egiptu przed ślęczami Heroda...

Im nie ranić, więc w nagrodę...

Mala paprotka uciezyla kwilac...

Dziki zbob w gblę boru...

W podzięce za to Najświętsza Panna...

W lesczyna jednak siedziala kukulka...

Serdeczne Zyczenia Wesolych Swiat...

Mayer-Krom Co. Sklad Urzad i Przybornych...

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia...

Leszczyna zas w nagrode zostala blagoslawiona...

Serdeczne Zyczenia Wesolych Swiat Bozego Narodzenia...

Layton Park Savings & Loan Assn.

Zdawszy sie na wole Boza, powędrowala swięta Rodzina...

Staropielim zwyciezam przyslam szczerze Zyczenia...

Erazm Sepanski Wlasciciel Najstarszej POLSKIEJ APTEKI...

Jak najlepszych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku...

WESOLYCH SWIAT BOZEGO NARODZENIA I SZCZESLIWEGO NOWEGO ROKU!

ZASYLAMY wszystkim naszym klientom i przyjaciolem FENDRYK & FENDRYK...

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

WESOLYCH SWIAT BOZEGO NARODZENIA

ZYCZA

Wszystkim swoim znajomym i przyjaciolom...

Walter Semrau i Synowie Kontraktorzy Robót...

4634 South 13-ta Ulica Tel. SHERIDAN 4-8232

rajską Dzieciną. Z tego zobajaka...

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia Zyczy Wszystkim Swoim Odbiorcom...

RYSZARD PERLA Sklad Groszrej i Owocow 2439 S. 16ta Ulica

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Franciszek i Jan Kucharscy, Bracia THE EMBASSY CLUB...

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

WESOLYCH SWIAT BOZEGO NARODZENIA I SZCZESLIWEGO NOWEGO ROKU!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

WESOLYCH SWIAT BOZEGO NARODZENIA i SZCZESLIWEGO NOWEGO ROKU!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

CHESTER TAVERN 2690 So. 6-ta Ulica

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Veteran's Park & Tavern 5607 SOUTH 6-TA ULICA

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Franciszek i Jan Kucharscy, Bracia THE EMBASSY CLUB

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

THE ART FLOWER SHOP 1024 W. Lincoln Avenue

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Piotr J. Wanatowicz SKLAD OBUWIA i REPERACJA

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

JAN STAWICKI I SYNOWIE KONTRAKTORZY CIESIELSCY

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

WESOLYCH SWIAT BOZEGO NARODZENIA i SZCZESLIWEGO NOWEGO ROKU!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

ERVIN J. RYCZEK POSEDO LEGISLATURY

ADOLF MARUSZEWSKI FABRYKA CYGAR

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Interstate Printing and Calendar Co. POLSKA DRUKARNIA I KALENDARZE

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

BADGER BOILED HAM CO. 3521 West Lincoln Avenue

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

KŁOSOWSKI MEAT MARKET Józef Kłosowski

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia i Szcześliwego Nowego Roku!

BRUSKIEWITZ DOM POGRZEBOWY 2101 W. Mitchell Ulica

TRZEJ KRÓLOWIE

Wędrowali Trzej Królowie
Z za dalekich mór,
Nie wiedzieli, że za nimi
Idą lany zbóż.
Nie wiedzieli, że do szopy
Wszystkie nasze wale chłopy
Na tę jasność wóz.

Slucha jeden, slucha drugi,
Skąd tak cudny głos?
A to śpiewa nasz skowronek
Za pobrzękiem kos.
A to nasze lany, grzedy
Przypiewują im koledy
Wakros porannych kęs.

Przyšli Króle do Betlejem,
Aż tu nowy cud!
Pyta Jezus: A gdzie chłopy,
Gdzie Mazury, Krakowiaki,
Kujawiaki, Łęczyński,
Gdzie mój całej lud?

Nie zawstydz się przed królmi
Za swe dary chłop,
Nad kadziło i nad myrre
Pachnie żytni anop.
A pniecia się migota
Od szarego cudniej złota
Pod niebieski strop.

I stanęli wszyscy kołem
Tak jak wyszli z chat
I huknęli "Pochwalony"
Na caluśki światek.
Odnuknęły góry, lasy:
"Pochwalony po wasze czasy
Bóg nasz i nasz Brat!"

MARIA KONOPNICKA.

Najserdeczniejsze i Szczerze
Zyczenia

WESOLYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

zasyła wszystkim
STANLEY

Electric Co.
Stanley Kaszmarek, właśc.
3719 W. Forest Home Ave.
EVergreen 3-0817

Wesolych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku!

Zyczy wszystkim swoim od-
biorem, przyjaciołom i znajomym
oraz całej Polonii

WASZAK
FOOD MKT.
Skład Mięsa i Grozaryj
3430 West Lincoln Ave.
TEL. EV. 4-3440

Wesolych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
i Szczęśliwego
NOWEGO ROKU

zyczy wszystkim
swoim Pacjentom
i Przyjaciołom

**DR. CHAS. E.
DR. ALPHONSE A.
WISNIEWSKI**
DENTYŃCI

1437 W. Mitchell Ulica

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
zyczy wszystkim swoim przyjaciołom,
znajomym oraz całej Polonii

GUTOWSKI FUNERAL HOME

Feliks i Leona Pietrykowsy, właściele

PRZEDSIĘBIORCY POGRZEBOWI

2001 So. 15ta Ulica Tel. Mitchell 5-0532

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
Zyczy wszystkim swoim przyjaciołom, znajomym i całej Polonii

HENRYK J. WÓJCIK

REALNOŚCIOWIEC

1400 W. Forest Home Avenue Tel. Orchard 2-4700

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia

ZYCY SWOIM PRZYJACIOŁOM ORAZ CAŁEJ POLONII

PISZCZEK'S PHARMACY

JÓZEF P. PISZCZEK, Właściciel

SOUTH 13-4ta ULICA I WEST OKLAHOMA AVENUE

Serdeczne Życzenia

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
zasyła wszystkim

ACME GALVANIZING, INC.

2730 So. 19ta Ulica Mitchell 5-3250

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!

ZYCY

Całej Polonii Milwauckiej, Klientom i Przyjaciołom

ADW. JÓZEF B. SWIDERSKI

1720 W. Lincoln Avenue Tel. Orchard 2-6885

SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
składa wszystkim swym przyjaciołom i całej Polonii

STANISŁAW A. RYPEL

1401 W. Oklahoma Avenue Tel. Mitchell 3-1494

SERDECZNE ŻYCZENIA

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku

Całej Polonii.

GEORGE J. TALSKY

Asemblyman z 8go Dystryktu

2617 W. Scott Ulica EV. 3-1143

NAJWEŚLESZYCH ŚWIĄT BOŻEGO
NARODZENIA

ZYCYA

ERWIN I EDWARD LENGA

Właściciele składu żywności.

ERV'S & ED'S FOOD MARKET
2441 SO. 13TA ULICA TEL. ORch. 2-5921

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

Zyczy wszystkim obywatelom i obywatelkom
oraz całej Polonii Milwauckiej

KLEMENS MICHALSKI

SZERYF ELEKT

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

zyczy wszystkim swoim przyjaciołom, znajomym
i całej Polonii

**KONICKI'S HEATING AND AIR
CONDITIONING CO.**

1919 South 13ta Ulica Tel. EVergreen 3-3380

WESOLEJ GWIAZDKI

ZYCY

wszystkim swoim przyjaciołom, znajomym i całej Polonii

Wojcik's Music & Record Shop

MR. and MRS. JOSEPH WOJCIK

1439 W. Lincoln Avenue EVergreen 4-8309

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia

zasyła wszystkim swoim odbiorcom,
przyjaciołom i znajomym

KULLMANN'S BAKERY

720 West Mitchell Ulica



CAŁEJ
MILWAUCKIEJ
POLONII

Zasyłam
Życzenia

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku!

STANLEY WITKOWSKI

KLERK MIEJSKI

Moim drogim członkom i członkiniom
PARAFII KRÓLOWEJ POKOJU

za ich szczerze ofiary na nową szkołę
i potrzeby parafii,
i moim życzliwym przyjaciołom z Jackowa
składam serdeczne życzenia

WESOLYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA

a także życząc w Nowym Roku zdrowia
i szczęścia, i niech dusze Wasze
zapelní pokój Chrystusowy.

KS. JÓZEF ŚWIERCZYŃSKI

Proboszcz Parafii Królowej Pokoju

Pragnę wszystkim członkom i członkiniom
Parafii Najsw. Sakramentu
złożyć jak najserdeczniejsze życzenia
z racji Świąt Bożego Narodzenia
i Nowego Roku.

Jak również pragnę podziękować za ich
hojne dary na naszą świątynię, i aby Bóg
zawsze i wszędzie na każdym kroku Swej
łaski im nie szczędził, zawsze pozostanie-
cie mi w wdzięcznej pamięci.

KS. PRAŁAT WŁAD. BEDNARSKI

Proboszcz Sakramentowa

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

Zyczy wszystkim swoim przyjaciołom, znajomym oraz całej Polonii

FRANCISZEK LEWANDOWSKI

KONTRAKTOR BUDOWNICZY
3935 SOUTH 4-TA ULICA

Najserdeczniejsze Życzenia

Wesolych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA

zasyła wszystkim

GLOBE OPTICAL CO.

Okulary i Przyrządy do Słuchu Dopasowane
W razie nagłej potrzeby naprawy wykonane
na poczekaniu.

1732 So. 11ta Ulica

Mitchell 5-7174

Drodzy Parafianie!

Z racji Świąt Bożego Narodzenia, łamiąc się
z Wami opłatkami, składam życzenia
spełniając tylko dług Waszego dobrego serca
za tę Waszą ofiarność na kościół
i na potrzeby parafii.

Niechże Was błogostawi ręka Pańska, aby
Wam się dobrze działo w Nowym Roku.

Życzliwy Wam

KS. ANTONI CZAJA

Proboszcz Parafii św. Jana Kantego

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
oraz Najradośniejszego Nowego Roku
obfitego w łaski Boże, życząc

Członkostwu Stow. Polaków w Ameryce
Członkom i Członkiniom Parafii św. Heleny
Legionistom z Post. Geo. Washington Post
No. 2 Amer. Legionu

KS. JAN BRZONKALA

Proboszcz Parafii św. Heleny

Kapelan Stowarzyszenia Polaków w Ameryce
i Posterunku Geo. Washingtona

Wszystkim drogim członkom i członkiniom
parafii św. Wincentego
i życzliwym przyjaciołom składam
z głębi serca moje serdeczne życzenia

WESOLYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA

a w Nowym Roku niech Wam Bóg
Swej łaski nie szczędzi.

KS. PRAŁAT SZCZEPAN STUDER

Proboszcz Parafii św. Wincentego

Znowu obchodzić będziemy zadosną pamiątkę
największego aktu miłości i miłosierdzia Bożego
względem ludzi, pamiątkę przyjścia na świat
Dzieciątka Bożego i właśnie z tej racji członkom
i członkiniom parafii św. Stanisława jak również
całej Polonii z głębi serca
składam serdeczne życzenia

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
oraz szczęścia i obfitych łask Bożych
w Nowym Roku.

I niechaj nasza myśl obywatelska przejawia się
w zgodnych działaniach i źródło dobrej woli po-
winną zająć pierwsze miejsce w życiu rodzin-
nym, społecznym i politycznym.

KS. PRAŁAT B. KOBELINSKI

Proboszcz Parafii św. Stanisława
Najstarszej Polskiej Parafii w Milwaukee

HAZARD ŻYCIEM...

Polacy na emigracji już wyleczyli się z choroby ambicijnej. Już nie mówi się: ta kasa, ta praca odpowiada mi! Każda praca odpowiada o ile jest lepsze płatna, nawet do dobrego tonu należy dzisiaj pochwalnie się, że się gotuje, czyści dywany, maluje sufity lub zmywa talerze — to jest — tylko nadzoruje się ponieważ maszyna zmywa sama. Żaden zawód i żadna praca nie zamponowała mi. To, że pułkownik jest tapicerem, malarzem, cukiernikiem — to tak normalne, codzienne i powszechne w Anglii. Zamponował mi jeden zawód, przed którym zginałem się po pas. Pewnego dnia spotkałem znajomego z wojska. Był z żoną. Przy szklance piwa porozmawialiśmy sobie szczerze, baraki, przycy i ten ciurkiem lejącej przycy.

— Nie, nie — ja jestem tylko bookmakerem.
— Więc wobec tego oprawia pan książki, czyli bawi się pan w intrologiera.
— Nie, nie, gdzie ja do tego, intrologier to bookbinder, ten który wiąże książki. Ja jestem tylko taki sobie book maker

— Pod słowem — nie wiem co to znaczy.
— Pan żartuje?! Pan nie słyszał o takim zawodzie? Pan Polak i nie wie?! Chyba nie Polak w Anglii, któryby nie słyszał o takim zawodzie. No, niech Pan patrzy, to jest mój zawód!

Tu mój znajomy uśmiechał się badawczo, po czym jedną ręką stuknął się w czołog, drugą rękę przyłożył do nosa, to znówu złożył obie ręce na krzyż lub podrapał się za uchem. — No, teraz to już pan wie. — Pieski? Konie? Wycięgi? — czy zgadnę?
— No tak. Mam swoje biurko.

— Jak się panu powodzi — tak a propos deszczu? — spytałem.

— Nie najgorzej — nie mogę narzekać.
— A gdzie pan pracuje — wolno spytał?
— U siebie — panie kolego — u siebie.
— To znaczy?
— Jestem bookmakerem.
— Bookmaker, bookmaker to znaczy ten, który robi książki! Czy pan wydaje książki?

ro. Jestem pierwszym Polakiem bookmakerem. To trudny i odpowiedzialny zawód. Po prostu interes w ciemno! Najpierw musiałem poznać "szyfr", czyli wszystkie znaki i tajniki. W czasie wycięgów słoje np. na trybunie i daję mojemu pomocnikowi sygnały, jak ma placić, co obstawić, lub jak asekurować się u innego bookmakera i w ten sposób co sekundę przekazuje innym bookmakerowi moje zlecenia. Abyś znali były wyraźne, każdy bookmaker ubiera białe rękawiczki lub owija dłonie białą chusteczką. Zaráb panu pokaże kilka znaków. Na przykład skrzyżowanie rąk na pierśsiach oznacza, że przyjmuję zamówienie, zgadzam się. Odepchnięcie rąk oznacza — oddałem zamówienie, położenie ręki na głowie oznacza "góre", pochylenie ręki oznacza "dół" czyli obstawiam psa, konie — "góra" — "dół" takich kombinacji jest co najmniej sto i

trzymał umowy — przegrał i nie przysłał pieniędzy?
— Wtedy taki jagomć idzie na czarną listę do wszystkich bookmakerów i ma zamknięte konto.
(Ciąg dalszy na Str. 7-ej)

SZCZERE ŻYCZENIA
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
zasiłam wszystkim
W. M. NAJDER
Skład Muzycznych Instrumentów
Kupuje, Sprzedaje i Zamienia
314 W. NATIONAL AVE.

THE BADGER SAUSAGE CO.
207 W. Lincoln Ave.

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
zycze wszystkim moim pacjentom i przyjaciołom
DR. EDWARD H. KRAUSE
DENTYSTA
Członek Rady Szkolnej
1401 W. Oklahoma Ave.

WESOŁEJ GWIAZDKI
ŻYCZY
wszystkimi swoim przyjaciołom, znajomym i całej Polonii
MAJEWSKI PHARMACY
1988 So. Muskego Avenue Tel. Evergreen 3-9676

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ŻYCZY
wszystkimi swoim przyjaciołom, znajomym i całej Polonii
EDMUND F. FENNIGI SYN
DOM POGRZEBOWY
Pan Edmund F. Fennig i Syn, właściciele
2306 SOUTH 9TH PLACE TEL. SHERRIDAN 4-6290

Wszystkim naszym przyja
ciolom którzy was popierają
w naszym interesie, przesy
lamy serdeczne życzenia
Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
Stefania Winiarska
i syn Gerald
**ROGER HALL
i TAWERNA**
1944 So. 16ta Ulica
Sala do wynajęcia na
wszelkie okazje
(Gerałd jest weteranem
z wojny na Korei)

SZCZERE ŻYCZENIA
Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku!
Zasyla całej Polonii
Val. V. Kujawa
Alderman 11-ej Wardy
3144 So. 33 Ulica

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU!
Zasyla wszystkim
LINCOLN BAR
1029 W. Lincoln Avenue

**WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
zasyla swoim klientom, przyjaciolom i całej Polonii milwaukiej
KOSS REAL ESTATE
Realność, Asekuracja i Pożyczki
1651 SO. 11-7A ULICA

**WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
ŻYCZY**
wszystkimi swoim przyjaciołom, znajomym
oraz całej Polonii
FELIX GRABOWSKI
TAVERN
1816 S. 13-ta UL. Tel. Orchard 2-9264

Wesołej Gwiazdki
ŻYCZY
wszystkimi swoim kostumerom,
przyjaciołom i znajomym
lone Pine Inn
Charles Kietlinski, Właściciel
1572 W. Grant Ulica
Tel. Evergreen 4-7215

Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku!
ŻYCZY
wszystkimi pacjentom i całej
Polonii
**DR. TADEUSZ
BUSZKIEWICZ**
Specjalista Chorób Dziecięcych
3338-H So. 27-ma UL.

SZCZERE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!
Zasyla całej Polonii Milwaukiej
DR. W. M. BLASINSKI
Chirurgia (tezy dolożności nóg)
1225 W. Mitchell Ulica pokój 221 Butter Bldg.
Telefon Evergreen 4-3370

Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
i Szczęśliwego
NOWEGO ROKU!
★
**DR. L. A.
BERNHARD**
DR. J. LEVINSON
**DR. Z. M.
SLOMOVITZ**
DR. J. SLOMOVITZ
836 West Mitchell Ulica

ŻYCZENIA...
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
Zasyla Wszystkim
WILLIAM J. McCAULEY
Prokurator Dystryktowy

Wesołej Gwiazdki i Szczęśliwego Nowego Roku!
Zycze wszystkim swoim odbiorcom, przyjaciolom i znajomym
Angeline's Grocery and Meat Market
ANCLINE KOWALSKA, Właścicielka
1578 South 16-ta Ulica

Jak Najweselejszych Świąt Bożego Narodzenia
i Zdrowia i Szczęścia w Nowym Roku
Życzy
Przyjaciołom i całej Polonii
EDWARD J. KLAPINSKI
Realnościowiec — Pożyczki i Ubezpieczenie
1420 W. Lincoln Avenue Tel. Mitchell 5-0336

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
życzą wszystkim swoim odbiorcom
HOB-NOB
1 blok na południe od Oklahoma Ave.
Obiady podawane w Nowy Rok od 1-ej popołud.
Geo. Wartchow, właściciel
3158 So. Howell Avenue Humboldt 1-9630

**STAROPOLSKIM ZWYCZAJEM PRZESYŁAM
SZCZERE ŻYCZENIA**
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!
Całej Polonii
FRANCISZEK X. SWIETLIK
Sędzia Sądu Okręgowego

**WESOŁEJ GWIAZDKI
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU!**
ŻYCZY
wszystkimi swoim znajomym,
przyjaciołom i całej Polonii
JANIK'S TAVERN
1331 W. MITCHELL ULICA
Członek Post. Woodrow Wilson
Nr. 11, i Posztarunku Jerzego Wa
shingtona Nr. 2 Amerykańskiego
Lepiema.



**NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA**
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i
Szczęśliwego Nowego Roku
zasyla
Całej Polonii w Milwaukee i okolicy

ŻYCZENIA
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku!
Zasyla całej Polonii
HOME APPLIANCE SERVICE
JAN F. KRACZEK, Właściciel
3829 S. Clement Ave. Tel. SHERIDAN 4-1213
Milwaukee 7, Wis
Stanowa Fabryczna Agencja Reparatcji Maszyn do Szycia
Marki FREE-WESTINGHOUSE i NEW HOME
wyrabianych w Rockford, Ill. oraz maszyn pod jekokol
wiek nazwą wyrabianych przez National Sewing Machine
Co., w Belvidere, Ill.

**ZARZĄD GMENTARZA
POLSKO-NARODOWEGO**
JULIAN BUKALSKI, Prezes
HIERONIM ROŚCISZEWSKI, Sekr., oraz DYREKCJA

**ZAWSZE JEST GWIAZDA
NA BOŻE NARODZENIE**
Na całym świecie w okresie Świąt Bożego
Narodzenia, podnoszą się nadzieje i serca ludzi
— ku podniebnym wyżynom podlega jest pamięć
najświeższej Gwiazdy, która płonęła nad Bet
lejem przed wiekami. Jakoś powietrze wyjaśnia
się nieco na Boże Narodzenie. Bez względu na
nawetnie szalejące nad światem i na groźne
nowe burze, mamy o tym czasie zawsze
Gwiazdę Betlejemską.
Znajdujemy tę gwiazdę w blizszych
oczach naszych dzieci, zarówno na choinkach
w ubogich domach, jak i w pałacach zamoż
nych, na niebiosach nad nami i w sercach ludzi
dobrej woli wszędzie.
Wesołych Świąt
Wam Wszystkim!
REAL ESTATE-HOME BUILDERS
FON & CO.
MORTGAGE LOANS-INSURANCE
68 Lat Wybitne Służby
Dla Naszego Społeczeństwa
929 West Mitchell Ulica
Telefon Mitchell 5-6300

HAZARD ŻYCIEM...

(Ciąg dalszy ze str. 6-8)

— No dobrze, ale jak pan przegra i trzeba wypłacić? — To się płaci. Musi się zapłacić! W tym fachu nie ma bankructwa. Tylko do tego trzeba mieć nos. W momencie, kiedy wszyscy rzucą się na mnie i jestem tak obstawiony, że bez spudni mogę wyjść — assekuruję się u innego większego bookmakera. Właściwie czesto gra się bez pieniędzy. Jeden podaje drugiemu i tak pieniądze krążą w wyszcigach z rączki do rączki. Na tym polega cały dowcip te-

go zawodu. To kosztuje dużo nerwów, lecz który zawód jest bez nerwów? Już doszło do tego czegoś, jest kilka domów, sportowy "Jaguar", no i na to piwo! Często robimy sobie z żoną wypadki na Riviere, Szaleje za pedem. Chciałbym sobie kupić jeszcze mocniejszą maszynę, którąby wyciągała 150 klm. na godzinę. Kocham się w hazardzie — ryzykuję — więc wygrywam.

W miesiąc po naszej rozmowie mój rozmówca z zawrotną szybkością pędząc z Riviere, by jeszcze zdążyć na wyścig w Ascot tuż przed kanałem wpadł "Jagwarem" na przydrożne francuskie drzewo. Pęd do hazardu życiem zakończył się tragicznie. "Jaguar" już nie przybył do celu, nie przybyła też przemiła, uśmiechnięta, szczęśliwa p. I-lonka, żona pierwszego bookmakera-Polaka w Anglii.

Państwo Zachariaszowie nie powrócili już na wyspę Wielkiej Brytanii.

POKÓJ LUDZIOM

Dzieciatko Boże, uczyni od raz jeszcze, Większy niż bitwa wygrana nad wrogiem, Każd polskie serca w jedne uję kleszcze, Jedną oddychać Polską — jednym wrogiem. Niech nas dwóch idzie po tej samej ścieżce, A gdy się zetkną, niechaj — wielki Boże! Z oczu dobiegą uśmiech, a nie nos! Spraw to, Dzieciatko nowonarodzone! Uliotwawszy się nad polskim grzechem, A my Ci za to przyniesiem w podzięce, To, co Cię złotym napełni uśmiechem: Dwa polskie serca miłością złożone I dwie złączone zgodą polskie ręce, Patrzcie! O patrzcie! Bolejęmska strzecha Pełna jest słońca od naszych paciery, O ludzie! Boże Dziecię się uśmiecha, A Jego oczy mówią, że nam wierzy!

KORNEL MAKURZYŃSKI

Wesołej Gwiazdki i Szczęśliwego Nowego Roku!

Wszystkim swoim kłomatem, przyjaciołom i znajomym

LUKASIK
Skład Mięsa i Groszary
2420 South 4-ta Ulica

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

Wszystkim swoim pacjentom, przyjaciołom i całej Polonii

DR. R. R. PELKOWSKI
DENTYSTA
1706 So. Muskego Ave.
Tel. EVergreen 3-2190

WESOŁEJ GWIAZDKI

Wszystkim swoim kłomatem, przyjaciołom i znajomym

Grove Tavern
Wanda Mossakowska,
Właścicielka
1700 South 5-ta Ulica

WESYŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

Wszystym pacjentom i przyjaciołom

DR. RAYMOND J. GORAL
DENTYSTA
329 SOUTH KINNICKINNIC AVENUE

WESYŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

Życzę moim licznym klientom i przyjaciołom

BERNARD G. WOZNAK
ADWOKAT
3420 W. National Avenue
EVergreen 3-5367
Tel. w Rezydencji: EVergreen 4-8867

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku!

Wszystym klientom i przyjaciołom

HENRYK C. WAGNER
STANISŁAW J. CYBULSKI
1227 WEST LINCOLN AVENUE

Wesołej Gwiazdki i Pomyślności w Nowym Roku!

Wszystym swoim klientom i przyjaciołom

MITCHELL STREET STATE BANK
W. MITCHELL ULICA, Nar. So. 11-eg Ulicy

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

Życzę wszystkim swoim odbiorcom, przyjaciołom, znajomym oraz całej Polonii

Z. T. WHOLESALE CO.
Hurtownia Sprzedaż Tytoniu, Papierosów i Polskich Klusek
2022 W. FOREST HOME AVE. TEL. EVERGREEN 3-6408

WESYŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO Roku

Wszystym naszym Pacjentom i Przyjaciołom

HOME BEAUTY SHOPPE
PANI W. KOWALEWSKA, Właścicielka i Zarządczyni
1727 SOUTH 11-ta ULICA TEL. ORCHARD 2-5476
Zatrudniamy Ekspertki Operatorki Greenowa Usługa Kądkiego Czasu

WESYŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO Roku!

Wszystym naszym Pacjentom i Przyjaciołom

CONRAD MIETUS
DENTYSTA
3041 W. Mitchell Ulica — Nad Bankiem

WESYŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

Wszystym naszym odbiorcom i przyjaciołom

SLOPPY JOE TAVERN
2501 WEST ROGERS ULICA

Stanisław Polewski

Właściciel Apteki
Najlepsza Usługa w Wypelnianiu Recept
2600 So. 13ta Ulica EVergreen 3-8849

WESYŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO Roku!

Wszystym obywatelom i obywatelkom

George Sokolowski
Poseł do Legislatury, 12ej Wardy
1813 SOUTH 10-TA ULICA

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku!

Wszystym odbiorcom i przyjaciołom

PAWEŁ NAJDOWSKI wraz z synami **ELMEREM** i **NORBERTEM** z firmy

CANADA DRY BOTTLING CO
OF MILWAUKEE
Dawniej Aren Beverage Co.
232 West Bruce Ulica Tel. BRoadway 1-1152
Przy tej sposobności dziękujemy serdecznie za rozpoznanie "CANADA DRY".

Wszelkiej Pomyślności w Nowym Roku i Twierdgo Zwyciestwa nad Wrogami Państwa
GRAND PHOTO STUDIO
539 W. Mitchell Ulica
EVergreen 4-5590

JÓZEF MIKOŁAJCZAK
(JOE'S TAVERN)
1535 West Becher Ulica
ŻYCZY
Wszystym swoim odbiorcom przyjaciółom i znajomym
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

Wesołych Świąt BOŻEGO NARODZENIA
Życzy całej Polonii
DR. NORMAN J. NOE
DENTYSTA
505 W. MITCHELL ULICA
Naradzin South 4-eg Ulicy
Telefon Orchard 2-7120

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
Wszystym swoim Przyjaciołom i Znajomym i całej Polonii
B. F. SPOTT
REALNOŚCIOWIEC
1420 W. Lincoln Avenue
Tel. Orchard 2-6885

Serdeczne Zyczenia Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
— —
Szczęśliwego Nowego Roku!
zasyłamy wszystkim
BERNDT BUICK CO
1516 W. National Ave.
OR. 2-3000

Wesołej Gwiazdki . . .
Życzy wszystkim
HOME BAKE SHOP
WALTER J. KARCEWSKI, Właściciel
2690 South 10-ta Ulica
Tel. EVergreen 3-9618

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO Roku!
Życzy wszystkim swoim odbiorcom, znajomym i przyjaciołom
JOZEF RADMOSKI
SKŁAD GROSERYJNY I DELIKATESOW
2178 SOUTH 11-TA ULICA TEL. ORCHARD 2-6129


WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO Roku!
Życzy wszystkim swoim przyjaciołom i znajomym
BELMONT MEAT MARKET,
3161 South 13-ta Ulica Tel. EVergreen 3-9597

Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia zasyła wszystkim
NORTHWESTERN LUMBER & WRECKING CO.
627 So. Isza Ulica BRoadway 6-3138

SERDECZNE ZYCZENIA
Życzy
Wesołych Świąt BOŻEGO NARODZENIA
Zasyła swoim klientom i przyjaciołom
IRENA F. GYZINSKA
ADWOKATKA
1583 W. Forest Home Avenue
Tel. w Biurze: Mitchell 5-0800

Wszystym moim serdecznym przyjaciołom oraz całej zorganizowanej Polonii, staropolskim zwyczajom, składam
NAJSERDECZNIEJSZE ZYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
WAWRZYNIEC DOLIGALSKII
BUDOWNICZY
5870 LILAC LANE HALES CORNERS, WISCONSIN
Tel. GA. 5-1891

Serdeczne Zyczenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia zasyła wszystkim
Red's Lunch
1531 West Lincoln Avenue
EVergreen 4-9579

Merry Christmas to All

NAJSERDECZNIEJSZE ZYCZENIA
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku!
ZASYŁAMY CAŁEJ POLONII MILWAUCKIEJ
Acme Engineering Co.
Fabryka Maszyn oraz Reperacje Wszelkich Wyrobów Maszyn
WACŁAW GŁOWACKI, Prezydent
2807 South 15-ta Ulica Tel. Mitchell 5-6910

MUZEUM ZEGARÓW SŁONECZNYCH

"Gnomon" jest to wyraz grecki i oznacza wskazówkę. W szerszym znaczeniu jest to zegar słoneczny. Zegar ten znany był już Babilończykom i Chińczykom. Cień piongielniej laski, rzucany na siatkę zodiaku, wskazywał im czas modłów. Wynalazek ten znany był też Słowianom. Pogrzebki zegary wykorzystane następnie kościoł katolicki. Oto w roku 606 wydał papież Sabiniusz przepisy, by na każdym kościele znajdował się zegar słoneczny, oczywiście nie tyle dla podawania dokładnych godzin, ile dla wskazywania terminów nabożeństw, zapowiadania ich godzinami. "Gnomonem" był wpręt żelazny; cień jego, padając na kreski ryte w murze czy kamieniu, oznaczał czas nabożeństwa.

Nie wszystkie takie zegary zachowały się do naszych czasów. Zblakły, zniszczone. Tym cenniejszy więc stanowią dziś zabytek — nie tylko architektury sakralnej, ale także świeckiej — te, które się zachowały na zamkach, budowlach i pałacach, gdzie element użytkowy łączy się doskonale z nieprzemijającym walorem i zdobniczością. Ale poza wielkimi zegarami "murowanymi" istniały także zegary mniejsze, kieszonkowe i pokojowe. Drugi na świecie co do wielkości zbiór tych ostatnich znajduje się w Polsce — w Jędrzejowie.

Początek zbiorom dał Jan Józef Przykowski "astronomiczny profesor" z "Przesławnej Akademii Krakowskiej" w pierwszej połowie XVIII wieku. Były to raczej jednak pozycje biblioteczne. Zasięg założyła muzeum i promotora prac nad polskim zegarem słonecznym ma dr. Feliks Przykowski, który — mimo absorbujących zajęć lekarza i społecznika — znajduje czas na gromadzenie ciekawych instrumentów astronomicznych (niektóre sam konstruuje) i nielatwe obliczenia matematyczne.

Rychło od teorii przechodzi do czynu i wspaniały zegar słoneczny "instaluje" na murach kościoła Świętej Trójcy w Jędrzejowie.

Obok pasji naukowej cechuje go pasja kolekcjonerska. Toteż małe w zaczątkach "muzeum gnomoniczne" (wraz z pracownią) wzbogaca się stale o nowe pozycje.

W roku 1906 na domu w

Rynku pod nr. 8 dr. F. Przykowski buduje taras dla obserwacji astronomicznych. Do wybuchu pierwszej wojny światowej prowadzi stację meteorologiczną. Obecna kopuła i żelazna wspólna podstawa teleskopu i refraktora powstają w roku 1923.

22 kwietnia 1951 roku dr. Przykowski przekazuje swoje obserwatorium Polskiemu Towarzystwu Miłośników Astronomii, które postanowiło nazwać je imieniem ofiarodawcy.

Zamówienia i dzieło oprac. przejmują dr. Tadeusz Przykowski, znany szerokiemu ogółowi jako rekonstruktor zabytkowych i twórcą nowoczesnych zegarów słonecznych (m.in. na kościele Mariackim w Krakowie, na zamku w Olsztynie, w parku otaczającym Pałac Kultury i Nauki w Warszawie i na Opactwie w Jędrzejowie).

Oto obok nieludnych a fascynujących w swoim prymitywie — i przemysłowości — arcydzieł chińskiego gnomonika oglądamy dostojne w swoim renesansowym pięknie czy barokowym zdobnictwie kieszonkowe zegary słoneczne, wykonane misternie z kości słoniowej, srebra i mosiądzu.

Oto swojego rodzaju fenomen: francuski zegar słoneczny króla Stanisława Leszczyńskiego, połączony z armatką, która samoczynnie oddaje strzał o godzinie dwunastej w południe (oczywiście — siłownice) dzięki promieniu słońca opadającemu przez soczewkę na naboju.

Oto zegary żelazne, zbudowane w kształcie krzyża. Oto nobliwe eozamierze słupkowe z godnością obnaczone

WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
Zyczą całej Polonii
BEN LEWIS
ADWOKAT
191 West Mitchell Ulica
Tel. Mitchell 5-2145

WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
Zyczą wszystkim swoim znajomym, przyjaciółom oraz całej Polonii
Banner Liquor Company
S. SADOWSKI, Prezes
STANISŁAW GELICHOVSKI
Manager Sprzedaży
301 E. LINCOLN AVE.
Tel. SHERIDAN 4-4797

WESOLEJ GWIAZDKI
Zyczą wszystkim swoim przyjaciołom i znajomym i całej Polonii
WANDA CHMURSKA
Właścicielka
TAVERNY
2400 West Maple Ulica
Tel. ORCHARD 2-3804

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
Zyczą wszystkim swoim przyjaciołom i znajomym oraz całej Polonii
Antoni Rosolek i Syn
Licencjowani Balsamiści
PRZEDSIĘBIORCY POGRZEBOWI
1403 West Hayes Ave.
Tel. Mitchell 5-0755

— nie tak dawno, bo w XIX wieku — przez dworskich oficjalistów.

Oto dzieła swoistego kunsztu, w którym przewodzą Augsburg i Paryż, Dippie i Norymberga, no i — oczywiście — Londyn z epoką dyktansu...

I tu już czas na odkrycie osobliwej konkurencji; podczas gdy British Museum posiada sześćdziesiąt — my mamy ich sto dwadzieścia.

Jędrzejów — małe miasteczko polskie w Kieleckiem — kryje skarby, o których głośniej jest na szerokim świecie niż u nas.

W pokojach tego muzeum drzemają precyzyjne instrumenty, na których powstanie złożyły się całe wieki trudów i ludzkiej, niespokojnej myśli. Wystarczy jeden promień słońca, aby zagrały łamowicie, średnio-wiecznym kurantem, średnio-wiecznym hejnałem, śpiewem muzyczna — jak młody poeta.

— Leszek Majewski.

Wesolych Świąt BOŻEGO NARODZENIA i Szczęśliwego NOWEGO ROKU!
Zyczą wszystkim
Dr. L. RYCZEK i SYNOWIE
PRZEDSIĘBIORCY POGRZEBOWI
Narodził się w Wąlech 1910 W. BECHER UL.
Tel. Mitchell 5-7410

Szczere życzenia
Wesolych Świąt BOŻEGO NARODZENIA i Szczęśliwego NOWEGO ROKU

Harry S. GLISCH
Inspektor Budowlany

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku!
Zyczą wszystkim swoim przyjaciołom, znajomym i całej Polonii

HIGHWAY RESTAURANT
565 W. Lincoln Avenue

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
Dla Wszystkich Zasyła
W. J. KORDYS
DOM POGRZEBOWY
USŁUGA — POWAGA SZACUNEK
1501 W. Lincoln Ave.
Mitchell 5-1008

Stow. Polek Opieki nad Sierotami
SKŁADA
Wiel. Duchowieństwu, Kupcom i organizacjom Polskim oraz całej Polonii, a szczególnie tym naszym przeznaczym rodakom i rodaczkom, którzy każdą naszą imprezę na rzecz Sierocinca Polskiego popierali, nasza
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
Niech Wam wszystkim, zani Dobrodziejce Dzieciątka Jezus w roku 1957 błogosławi!
ZARZĄD

ZYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!
Zasyła całej Polonii
ZYGMUNT JAKUBOWSKI
właściciel sklepu obuwniczo i warsztatu reperacyjnego
1657 SOUTH 7-MA ULICA

Serdeczne życzenia
Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
Zasyła wszystkim przyjaciołom i całej Polonii
DR. C. CAJSKI
DENTYSTA
1227 W. Lincoln Avenue
Tel. Orchard 2-8784

Serdeczne życzenia
Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
Zasyłają całej Polonii
L. RYCZEK i SYNOWIE
PRZEDSIĘBIORCY POGRZEBOWI
Narodził się w Wąlech 1910 W. BECHER UL.
Tel. Mitchell 5-7410

Wesolych Świąt BOŻEGO NARODZENIA
Zyczą wszystkim swoim przyjaciołom oraz całej Polonii

Wesolych Świąt BOŻEGO NARODZENIA
Zyczą wszystkim swoim przyjaciołom oraz całej Polonii

Wesolych Świąt BOŻEGO NARODZENIA
Zyczą wszystkim swoim przyjaciołom oraz całej Polonii

Wesolych Świąt BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Zasyła wszystkim swoim Klientom, przyjaciółom, znajomym oraz całej Polonii

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
Zyczą wszystkim swoim przyjaciołom i całej Polonii

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
Zyczą wszystkim swoim znajomym, przyjaciółom i całej Polonii

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
Zyczą wszystkim swoim przyjaciołom i całej Polonii

Wesolych Świąt BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Zyczą wszystkim swoim znajomym i przyjaciołom
ROMAN'S JEWELERS
ROMAN PERLS, Prop.
DIAMONDS — JEWELRY
All New Watches Electrically Tested.
1515 W. LINCOLN AVENUE
ORCHARD 2-3992

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
LEON BORKOWICZ
TAWERNA
PALM GARDEN
Rozmaite Wódki w Butelkach po niskich Cenach
1322 WEST BECHER UL.
Tel. EV. 9-9998

ZYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!
Zasyła całej Polonii
DR. JAN KAZMIEROWSKI
Lekarz i Chirurg
3003 S. 13-a Ulica

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
— i —
Szczęśliwego Nowego Roku
Zyczą
Wszystkim Obywatelom, Obywatelkom
oraz całej Polonii

Peter H. Hoffmann
Alderman 8-iej Wardy
1659 So. 22 UL. OR. 2-1590

Wesolych Świąt BOŻEGO NARODZENIA i Szczęśliwego NOWEGO ROKU!
Zyczą wszystkim swoim przyjaciołom z głębi serca moje Serdeczne życzenia

Dr. Stanisław Korducki
LEKARZ
CHOROBY KOBIECYCH
208 E. Wisconsin Ave.
Tel. BR. 6-5875

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
Zyczą wszystkim swoim przyjaciołom oraz całej Polonii

Wesolych Świąt BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Zasyła wszystkim swoim Klientom, przyjaciółom, znajomym oraz całej Polonii

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
— i —
Szczęśliwego Nowego Roku!
Zasyła wszystkim swoim przyjaciołom i całej Polonii

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
Zyczą wszystkim swoim przyjaciołom i całej Polonii

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
Zyczą wszystkim swoim przyjaciołom i całej Polonii

Wesolych Świąt BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Zyczą wszystkim swoim znajomym i przyjaciołom
ROMAN'S JEWELERS
ROMAN PERLS, Prop.
DIAMONDS — JEWELRY
All New Watches Electrically Tested.
1515 W. LINCOLN AVENUE
ORCHARD 2-3992

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
LEON BORKOWICZ
TAWERNA
PALM GARDEN
Rozmaite Wódki w Butelkach po niskich Cenach
1322 WEST BECHER UL.
Tel. EV. 9-9998

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!
Zasyła całej Polonii
HELEN'S FLOWER & GIFT SHOP
HELENA BRZYCKA, Właścicielka
3207 South 13-a Ulica

Najbardziej szczerze życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku
Zyczą wszystkim przyjaciołom i całej Polonii
MICHAŁ IGLANSKI
KONTRAKTOR PLACIARSKI
3225 So. 15th Place

WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
Szczere życzenia na Dzień Bożego Narodzenia składa wszystkim obywatelom i obywatelkom 13-iej i 14-iej Wardy oraz całej Polonii
CORNELIUS JANKOWSKI
Radny Powiatowy 12-ego Dystryktu, 13-iej i 14-iej Wardy
2689 South 9-iej Ulica

Wesolych Świąt BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!
Zyczą całej Polonii
RONOLD A. DRECHSLER
SEDZIA OKRĘGOWY

WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
Zyczą wszystkim swoim odbiorcom i całej Polonii
LESZCZYNSKI FUEL CO.
Właściciele Składu
Drzewa, Węgla i Koks
2078 South 4-iej Ulica
Tel. Mitchell 5-7727-8

Wesolych Świąt BOŻEGO NARODZENIA
Zyczą wszystkim swoim przyjaciołom, znajomym i całej Polonii
MARSYL STYLE SHOP
M. RYBARCZYK
1900 W. Becher Ulica

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
Zyczą wszystkim swoim przyjaciołom i całej Polonii
TADEUSZ F. B. WASIELEWSKI
ADWOKAT
726 W. MITCHELL UL.

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
Zyczą wszystkim swoim przyjaciołom i całej Polonii
PP. K. M. BORZYMOWSCY
wraz z synem Alwinem
Zyczą wszystkim odbiorcom i przyjaciółom oraz całej Polonii jak Najweselejszych Świąt Bożego Narodzenia
SKŁAD WÓDEK, LIKIERÓW, PIWA i WINA
Zarządcą ALWIN
3201 South 13-iej Ulica
EVergreen 3-3335

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
Zyczą wszystkim swoim znajomym i przyjaciołom
PP. K. M. BORZYMOWSCY
3205 South 13-iej Ulica
Tel. Orchard 1-0795

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
Zyczą wszystkim swoim znajomym i przyjaciołom
LAYTON PARK STATE BANK
24th and W. Grand Roads
Tulsa, Okla.
Memb. Federal Deposit Insurance Corporation
Each Depositor Insured to \$10,000

ZWYCZAJE ŚWIĄTECZNE

Wiele dawnych polskich zwyczajów w związanych ze świętami Bożego Narodzenia przechowało się do dni dzisiejszych, zwłaszcza wśród ludności wiejskiej.

Wigilia Bożego Narodzenia przypada w dniu 24 grudnia, a więc bezpośrednio po zimowym przesileniu dnia z nocą. Lud wierzy, że dzień ten zapoczątkuje szczęście lub nie-szczęście całego nadchodzącego roku.

Wiesniacy do dziś zwracają uwagę na pogodę w ciągu dwunastu dni licząc od 25 grudnia: według tego wroza, jaki będzie cały rok. Kawałtko oplatka Jane do zjedzenia bydlu rogatego ma uchronić "żwiny" od chorób.

Gdy dziewczyna wychodząca z kościoła po Pastercie zapyta pierwszego napotkanego mężczyznę o jego imię, wierz, że takie będzie imię jej męża. Wyciągnięte podczas wiecezy wigilijnej spod obrusa dłuższe lub krótsze żdźbło siana wroży o długości życia.

Od 26 grudnia do 2 lutego chodzą po domach chłopcy z szopką. Polska szopka lub obrząza zazwyczaj chatkę wycobórki, albo fronton świąteczny, jest zbita z deszczulek, ulepiona z tektury i przystrojona

wycinankami. W głębi scenki widać świętą Rodzinę, żłóbek z Dzieciątkiem na tle stojących nieopodal bydlatek. Na przdzie w podłodze jest podłutna szpara, w której kochulnicy przesuwają swe lalki. Lalki są wystrugane z drzewa i przybrane w odpowiednie stroje. To zazwyczaj góral z góralką, żołnierz z dziewczyną, Pan Twardowski, cygan z niedźwiedziem, Herod z marszałkiem, diabeł, śmierć, dziadek z dzwonkiem itp. W szopce lraakowskiej w przedstawieniu towarzyszy muzyka złożona ze skrzypiec i basów.

Starsza młodzież męska chodzi w tym czasie z Herodem. Król ma koronę i inne ozdoby z papieru, a pałasz drewniany. Podobnie przystrojeni są dwaj adiutanci, marszałek i kwatremistrz. W przedstawieniu występują też śmierć z kosa, anioł i diabeł, gwiazdor z wieloramienną gwiazdą. Wszyscy śpiewają koledy i okrywają sceny z Herodem, a wreszcie abierają za to datki.

W wigilię Nowego Roku, czyli tak zwany popularnie Sylwester, odbywają się tradycyjne zabawy i witanie Nowego Roku połączone z składaniem sobie życzeń. Na wstach o zmroku, młodzież bije kijami o płoty i strzela z bałwów, co ma wyobrażać wystraszanie starego roku.

W niektórych dzielnicach kraju na dzień Nowego Roku gospodynie wiejskie pieką specjalne pierniczki zwane "nowolatkami". Są one małe, okrągłe, na "jedem kęs". W ciasto wgniata się przy wyrabianiu garstkę ziarn pšenicznych. Gości przychodzących z życzeniami noworocznymi częstuje się "nowolatkami". Znalazienie ziarenka w pierniczku wroży powodzenie w ciągu całego roku.

Okres Bożego Narodzenia

zamyka święt Trzech Króli. Zgodnie z tradycją tego dnia ostatni raz zapala się świeczki na choince, która nazajutrz zostaje spalona.

ZYCZENIA
WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU!
Zasyła
wszystkim swoim pacjentom
i całej Polonii
DR. S. GURSKY
DENTYSTA
2557 S. Kinickiego Avenue

ZYCZENIA
Wesolych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku!
ZASYŁA
DR. MAX F. DROŻEWSKI
Lekarz i Chirurg
1206 W. Lincoln Avenue

WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
Zyczy wszystkim swoim odbiorcom, znajomym i przyjaciółom
oraz Polonii
TESSIE'S SAUSAGE SHOPPE
1321 WEST LINCOLN AVENUE
NAJSERDECZNIEJSZE ZYCZENIA
Wesolych Świąt Bożego
Narodzenia
Zasyła całej Polonii
POLSKI ZESPÓŁ TANECZNY 'MAZUR'

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
zasyła całej Polonii
**CHET AND LEONA'S
FLORAL SHOP**
1200 W. Lincoln Avenue Tel. Mitchell 5-0772

WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
Te tradycyjne szczere życzenia składa Przyjaciółom
oraz całej Polonii firma
AMBROSE ELECTRIC SERVICE
LEONARD AMBROSE, Zarządca
2333 SOUTH 7-ma ULICA
EV. 3-8255 byznesowy telefon

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesolych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
i Szczęśliwego
NOWEGO ROKU!
zasyłam
wszystkim moim kuziomom
oraz całej Polonii Miłauckiej
**Little Princess
Beauty Salon**
Józefa Zynel, właścicielka
1574 W. Mitchell Ulica
Tel. Orchard 2-8076

Wesolych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
zyczy
całej Polonii
w Milwaukee
Jan Guzikowski
ADWOKAT
Biuro:
1706 S. Muskego Ave.

ZYCZENIA
WESOLYCH ŚWIAT
Bożego Narodzenia
i SZCZĘŚLIWEGO
Nowego Roku!
Zasyła wszystkim swoim
odbiorcom
**ZIMNY'S LIQUOR
STORE,**
4335 South 13-ia Ulica

Wesolych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
i Szczęśliwego
NOWEGO ROKU
zyczy
LEON DATKA, Zarządca
1108 W. Mitchell Ulica
Orchard 2-9633

Big SHOE STORE

SZCZERE ZYCZENIA
Wesolych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku!
ZASYŁA

Joseph J. Krueger
Skarbnik Miejski
Pozuwam się do miłego
obowiazku złożenia szczerych
zyczeń z rącej
Świąt Bożego Narodzenia
i Nowego Roku
tym wszystkim
od których doznałem
szczerzego paropcia.
I niniejsz wroc cieszę się
zdrowiem i dostatkami.
Józef Wójcik
APTEKARZ
1727 W. Lincoln Ave.

Wesolej Gwiazdki
zyczy całej Polonii
DR. S. A. DUDEK
DENTYSTA
1227 W. LINCOLN AVE.

Wesolych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku!
ZYCZY
wszystkim swoim odbiorcom,
przyjaciółom i całej Polonii
**NOEHRE SAUSAGE
CO., INC**
Noehre's Smaczne
Kiełbasy, Świrze
Mieso i Drób
2624 W. National Ave.
Mitchell 5-3044

Wesolych Świąt
Bożego
Narodzenia
ZYCZY
DR J. A. KAJA
DENTYSTA
616 W. LINCOLN AVE.
Tel. Mitchell 5-7281

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
zasyła wszystkim właścicielom polis ubezpieczeniowych
i całej Polonii
Metropolitan Life Insurance Co.
H. L. HALVERSON, Zarządca Filii
Mitchell Park District 2611 W. Oklahoma Ave.
Mitchell 5-2044

WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Zyczy Wszystkim
GEORGE'S SHOPPING CENTER
GEORGE LECIC, Właściciel
FURNITURE — RUGS — APPLIANCES
"Quality at a Saving"
1401 W. Mitchell Ulica, Nar. So. 14ej

ZYCZENIA
Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku!
SKŁADA
**SUPERIOR STEEL
PRODUCTS CORP.**
K. JANISZEWSKI, Prezes

SERDECZNE ZYCZENIA
Wesolych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku
LEO C. MUDD, Właściciel
Zasyła Wszystkim
HINDMAN RESTAURANT & HOTEL
2445 South 27ma Ulica

WESOLEJ GWIAZDKI
Zyczy wszystkim swoim kuziomom, przyjaciółom, znajomym
i całej Polonii
TASTY COFFEE SHOP
TOM CROMOS, Właściciel
717 WEST MITCHELL ULICA

Wszystkim Depozytorom i Przyjaciółom
Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
LINCOLN STATE BANK
1216 WEST LINCOLN AVENUE

WESOLEJ GWIAZDKI
ZYCZY
wszystkim swoim przyjaciółom i całej Polonii
KLEMENS CHRZAN
APTEKARZ
South 5-1a i Narożnik West Mitchell Ulicy

WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!
Zyczy wszystkim swoim kuziomom, przyjaciółom, znajomym
i całej Polonii
IGNACY STAŁOWSKI,
Właściciel Taverny pod Nazwą IGGY'S TAVERN
1939 West Grant Ulica

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
zasyłają
HUBERT & HELEN'S BAR
Smażone Ryby i Shrimps w Piątce
Smażone Kury w Piątce i Soboty
Smażne i Wyborne Potrawy Podawane Każdego Czasu
1905 South 6ta Ulica EVergreen 4-9621

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
ZYCZY
Swoim Odbiorcom, Przyjaciółom i Znajomym
ACME REFRIGERATION CO.
HENRYK ROZGA, Właściciel
983 W. Lincoln Avenue Mitchell 5-8153

Serdeczne Życzenia
Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
zasyła
A. KIECKHEFER ELEVATOR CO.
Fabrykanci pasażerskich i frachtowych elevatorów, Dumb
Waiters, i instytucyjnych i rezydencyjnych elevatorów.
1100 W. St. Paul Avenue BRoadway 1-1264

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚCIA I POMYSŁNOŚCI
W NOWYM ROKU
Zasyłamy
Wszystkim Członkom Klubu, ich Rodzinom
i całej Polonii.
KLUB SPORTOWY POLONIA

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
zasyła wszystkim
FRED OLSON MOTOR SERVICE CO.
Orchard 1-4780
OLSON MOTOR CO., INC.
1228 W. Bruce Ulica EVergreen 3-1600

Quality Candy Shoppe
Zyczenia
Wesolych Świąt
BOŻEGO
NARODZENIA
... I ...
SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
zasyła
Jedyna polska
fabryka słynnych
cukierków
w Milwaukee od
roku 1912
Józef Helminiak i Synowie
629 W. Mitchell Ulica 2356 N. 3-cia Ulica
5656 So. Packard Ave. 150 W. Wisconsin Ave.

Senator

KAZIMIERZ KENDZIORSKIWESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!Życzy wszystkim swoim kostumerom,
przyjaciółom i znajomym**SOUTH STAR MARKET**H. NALENCZ, Właściciel
933 West Oklahoma ave. Tel. Sheridan 4-0968WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
Wszystkim Moim Odbiorcom**OSMANSKI HEATING &
SHEET METAL WORKS**Wszystkie roboty z "sheet metal" instalujemy z konserwacyjnymi paleniskami,
gazem, olejem lub systemem napalania farmazyn, olejow. 12907 W. National Avenue Tel. Orchard 2-2086
Pomieszk.: 2761 N. Humboldt Ave. Tel. Concord 4-1286WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Życzy

Wszystkim Przyjaciółom i Całej Polonii

FRANCISZEK S. GURDA

Architekt i Inżynier

WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA

zasyla wszystkim

MATTIOLI PHARMACY

EKSPERCI W WYPEŁNIANIU RECEPT

3501 W. National Avenue Mitchell 5-4487

Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKUŻyczy
wszystkim Rodakom i Rodacz-
kom oraz całej Polonii**LEON A.****SZYMAŃSKI**

Superwizor

12-go Dystryktu

1100 W. Maple Ulica

12 WARDIA, 12 DYSTRYKT

Serdeczne Życzenia

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

zasyla

WISCONSIN LUMBER & SUPPLY CO.

2782 So. 13ta Ulica Mitchell 5-1700

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

Wszelkiej Pomyślności i Szczęścia
w NOWYM ROKU

Zasylamy Wszystkim Naszym Odbiorcom.



Free parking at the door of every store

Wszystkim moim przyjaciołom
w 14-tej Wardzie składam
serdeczne życzenia na święta
Bożego Narodzenia i Nowego Roku
życzę z głębi serca szczęścia i powodzenia
i te niechaj się mnożą.Jestem zawsze, moi wyborcy,
na wasze usługi.**RYSZARD NOWAKOWSKI**

Adwokat i Radny 14tej Wardy

1227 West Lincoln Avenue

ŚWIĘTAI znów nadeszły święta wśród szarych dni bytu,
Dni ciężkich.. Każdy pragnie, aby było lepiej,
Każdy promyka słońca wygląda z blekitu,
Albo innego jutra nadzieją się krzepi...
Świata!... One rozjaśniają wędrowkę tulaczy,
Gdyby jednak pomyśleć, co ten wyraz znaczy...Święta — to dom rodzinny, przyjazdy ze szkoly,
Tak czekane — wszak wtedy godziny się liczy,
To świeżki na choince i barwne anioły,
Tyle w kolo radości i tyle stodozy,
A wszystko takie nowe i bogate w treści,
Zda się — serce dzieliące tych wrażeń nie zmięści...Święta — to stół nakryty i kochane twarze,
Ktore dawno pod darnia moglina się kryły,
O niechże je nam chociaż wspomnienie ukaze,
A myśl niech na dalekie postronie mogly,
By maleńkie swiatełko zapalić otuchy,
Nie marny proch tam czeka — lecz tęskniące duchy!Święta — mlodość barwi i radość je wniesia,
Dlak każdego nowych uciech ukazuje zdroje,
Gdy zaś mlodość wysychnie ozywca krynica,
Zostanę jezucz w duszy te przeszloscia twoje,
Gdy zaś przeplywa wspomnień kryształowa woda,
Bo z tego słodkich wspomnień tworzy się skarbica.Teraz zaś z tej skarbicy pełnymi rękami
Zaczepni i niech serce gorąco powita,
Te przeszloscia co na zawsze przed nami zakryta,
Juz tylko we wspomnieniach jawi się czasami,
Gdy zaś przeplywa wspomnień kryształowa woda,
Każde i nich jasne, czyste, sil do zycia doda...Wszystkim obywatelom i obywatelkom na Polonii składam
jak najserdeczniejsze życzenia BOŻEGO NARODZENIA
i wszelkiej pomyślności i zdrowia dobrego w NOWYM ROKU!**MICHAŁ CHECK,**Ubezpieczenie i usługa w opracowaniu podatku dochodowego
1955 So. Layton Blvd. Biuro: 3404 W. Becher Ulica
TEL. EV. 2-5632

Najserdeczniejsze Życzenia

Wesołej Gwiazdki

i Szczęśliwego Nowego Roku!

ZASYLA

wszystkim naszym Odbiorcom, oraz całej Polonii

DZIENNIK HARDWARE STORE

600 WEST MITCHELL ULICA

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

Życzy Całej Polonii

DR. JÓZEF J. ADAMKIEWICZ

LEKARZ i CHIRURG

1403 W. LINCOLN AVENUE

Tel. Mitchell 5-3100 i 3101

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

i Szczęśliwego Nowego Roku

zasyla wszystkim swoim kostumerom, przyjaciołom,
znajomym i całej Polonii Milwaukeeckiej**SOWINSKI'S TAP**

ALEX R. SOWINSKI, Właściciel

1584 W. Forest Home Avenue

Najserdeczniejsze Życzenia

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

zasyla

Al Klug Ford, Inc.

1857 W. Forest Home Avenue

ORchard 2-7770

Wesołej Gwiazdki

ŻYCZY

wszystkim swoim odbiorcom,
przyjaciółom i znajomym**Jackson****Park Pharmacy**

4314 W. Forest Home Ave.

Jak Najweselszych Świąt

Bożego Narodzenia

i Szczęśliwego

Nowego Roku

Życzy wszystkim swoim przy-

jaciółom oraz całej Polonii

ERVIN T. DZIEDZIC

R. Ph.

Nar. W. Burnham i So. 25. UL.

Tel. EV. 2-0694

Wesołych Świąt

BOŻEGO

NARODZENIA

ŻYCZY

CAŁEJ POLONII

**UNGER
CLOTHING CO.**

1116 West Mitchell Ul.

Serdeczne Życzenia

Wesołych Świąt

Bożego Narodzenia

ZASYLA

swoim klientom, przyjaciołom

i całej Polonii

JAN C.**KLECZKA, Jr.**

Adwokat

825 W. Mitchell Ulica,

Tel. EVERgreen 4-1050

życzenia

Wesołych Świąt

Bożego Narodzenia

zasylaja

swoim odbiorcom i całej Polonii

Model Upholstering**Shop,****MEELE**

Robione na Zamowienie —

pokryte — odnawiane

R. J. ZIMNY

3045 So. 13ta Ulica

EV. 3-3660

WESOŁYCH ŚWIĄT

BOŻEGO NARODZENIA

ŻYCZY

wszystkim swoim przy-

jaciółom, znajomym i całej

Polonii

ADWOKAT

Jerome M. Korpala

1227 W. Lincoln Avenue

Tel. Mitchell 5-6266

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
Szczęśliwego Nowego Roku!

Życzy

Wszystkim Przyjaciółom i Całej Polonii

KLUB POLSKICH OSADNIKÓW

i OSADNICZEJ

"Przyjmuje się niewstąpi do Klubu za opłatą

dolara rocznie jako podatek."

Serdeczne Życzenia

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

i Szczęśliwego Nowego Roku

składam

wszystkim członkom i członkiniom parafii św. Józafata,
Łamiąc się opłatkami życzyć sobie przede wszystkim
dobrej woli w podejmowaniu oczekujących trudów i zadań.
Niech się przejawia jak najwspanialej myśl Wasza w
zgodnych działaniach tak dla parafii jak i dla Ameryki,
a także dla Polski, i abyście doznali zdrowia i powodzenia.**O. PAWEŁ CZUBAJ**

Proboszcz Bazyliki św. Józafata

Z racji świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku

składam wszystkim Drogim Parafianom

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

i

Szczęśliwego Nowego Roku

Niech w waszych domach zagości Najśłodsze Dziecię Jezus
i Matka Jego, napelniając domy wasze szczęściem
i błogosławieństwem.Niechże nasza myśl katolicka, szczerze amerykańska
przejawia się w zgodnych działaniach dla parafii,
i w imię — tego przede wszystkim MIŁOŚCIĄ**Ks. Aleksander Kosobucki**

Proboszcz Parafii św. Aleksandra

Najserdeczniejsze Życzenia

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

zasyla

Allen-Bradley Co.

QUALITY MOTOR CONTROLS

Milwaukee, Wisconsin

ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT

BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO

NOWEGO ROKU!

**MITCHELL STREET OFFICE**

939 West Mitchell Street

Leon J. Hurrthelm, Manager

Bernard F. Phillips, Asst. Manager

Mówimy po Polsku

FIRST WISCONSIN NATIONAL BANK

OF MILWAUKEE

ESTABLISHED 1853

WISŁA

Rozpoczęto już budowę fundamentów hydroelektrowni i zapory wodnej w miejscowości Debe nad rzeką Bugo-Narę. Budowa ta oraz spleźnica Bugo-Narwi zapoczątkują wielkie roboty związane z regulowaniem Wisły od Warszawy w kierunku Gdańska.

Nie rusza natomiast z miejsca sprawa uregulowania środkowej Wisły od ujścia Sanu aż do Warszawy. Według obliczeń na prace regulacyjne tutaj należałoby przeznaczyć w ciągu 1 lat co roku 45 milionów złotych. I rzecz ciekawa, że zaszacowałyśmy wtedy 35—40 mil. zł. wydawanych nowo Zjednoczonych, w czasie jednej z ostatnich wycieczek po kraju, słychać było takie głosy:

— A gdyby tak Polonia amerykańska ufundowała krajowi uregulowanie szlaku Wisły! Bylibyśmy z tego bardzo dumni, bo Wisła płynnie jakby krew przez serca Polaków. Emigranci w jej znaku widzieli Polskę. Znakiem tym rocznie na pokrycie szkód, któ-

re wyraża krajowi na tym odcinku nasza "królowa rzek polskich", i że w ciągu 8 lat odzyskalibyśmy około 7,000 hektarów gruntu.

Ponadto uregulowanie koryta Wisły umożliwiłoby jej wykorzystanie normalnej drogi wodnej i jako źródła energii elektrycznej.

Gdy z tymi cyframi zapoznaliśmy się nasi Rodacy ze Sta-

Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku!
życzy wszystkim
Obywatelom, Obywatelkom
i Przyjaciółom
BERNARD B. KROENKE
Alderman 13-iej Wardy
2785 N. 1 Ulica

było "Rodło" — kształt własnie Wisły, symbol ojezystego kraju.

Zyczenia
Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
zasyłamy wszystkim
**LONDON HAT SHOP
and
SHOE REPAIRING CO.**
226 E. Wisconsin Ave.

Mader's
One of America's 8
Most Popular Restaurants



Zasyla
ZYCZENIA
Wesołych
Świąt
Bożego
Narodzenia
Szczęśliwego
Nowego
Roku!

1041 N. Third St.

KIEDY GRUDNIOWY WIATR NAJOSTRZEJ CHŁODZI

Kiedy grudniowy wiatr najostrej chłodzi,
Kiedy pod zaspani śniegu świat truchleje
I życie drętwie ze śmiercią już się godzi;
Kiedy noc miary najdłuższej dochodzi,
I najgorzej stworzeniu się gdzieje:
Nagle słyszymy — my hiperboreje (Mieszkańcy
Północy)

Ten nie do wiary okrzyk: "Bóg się rodzi!"
O dziwo! Zawsze Bóg w grudniowej porze
Rodzi się. Czyż się urodzić nie może,
Że odnawiają się co rok te wieści?
Nieszczęści! Nędzni! Chroń! ślepi! Głusi!
Bóg wieczny rodzić się przez wiecnosc musi
A mozesz rodzic Go świat — bez boleści...

LEOPOLD STAFF.

WESOŁEJ GWIAZDKI
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
życze moim licznyim klientom i przyjaciółom
LEON F. KAZMIERCZAK
ADWOKAT
2613 W. NORTH AVENUE

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
życzy wszystkim

HENRY J. BALL & SONS CO.
General Cartage

227 E. Detroit Ulica BRowdway 6-2026

ZYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
Zasylamy
Wszystkim Naszym Odbiorcom.

FRED USINGER, Inc.
Wyrób słynnych Kielbas od roku 1880

Serdeczne Zyczenia Wesołej Gwiazdki
i Szczęśliwego Nowego Roku
zasyla

FRANK P. ZEIDLER
Mayor Miasta Milwaukee
STANLEY BUDNY, Sekretarz

Serdeczne Zyczenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
zasyla

H. C. MILLER CO.
Manufacturing Stationers

246 E. Chicago Ulica
BRowdway 6-0842

Najserdeczniejsze zyczenia
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
zasylamy wszystkim podróżującym na najszybszej
i najwygodniejszej linii
TWA

TRANS WORLD AIR LINES, INC.

211 E. Wisconsin Avenue BRowdway 3-6607



Christmas never
changes -

W mieście otoczonym starościami, między nadając w niechybnie zmieniającym się duchu miłosci i pokoju, który jest prawdziwym znaczeniem Gwiazdki. Możemy ją widzieć w kółko każdego dnia w roku. Lecz o wiele lepiej, możemy mieć w niej udział. Możemy mieć w niej udział przez dobrą wolę dla drugich, bez medlowania się wystraszona. Gdy Gwiazdka jest do dawania... dawania naszej krwi, aby uratować życie niefortunnie schorowanej na polu walki... dajmy przynajmniej i wesoły uśmiech dla osamotnionych... a dobre słowo dla tych, którzy są w rozpacz... ałkowi szukający dla słabych... pełni nadziei rękę potrzebujących. To są zyczenia Gwiazdki. Życzenia wszystkim jak najwesołych świąt w tym sepienie.



SERDECZNE ZYCZENIA
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

ZASYLA
WSZYSTKIM CZŁONKOM

NOWE GNIAZDO "AERIE NO. 0137"
Fraternal Order of Eagles

Wesołych Świąt BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!

Zasyla

wszystkim Sokolom, Sokolicom Gniazd 725, 786, 249 i 905,
jak również całej Polonii.

CZOŁEM!

POD-OKRĘG 2 SOKOLSTWA POL.

ZARZĄD: Stan. Szymczak, Wice-Prezes
Regina Wasielewska, Irena Czajkowska, Sekretarka
Wice-Prezesa Władysław Sume, Kasjer



Najserdeczniejsze Zyczenia
Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
i Szczęśliwego
NOWEGO ROKU
zasyla

RICHARD S. FALK
WISCONSIN STATE SEMI-PRO
BASEBALL COMMISSION

Zyczenia

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
zasyla wszystkim

STRATTON GRAIN CO.

741 North Milwaukee Ulica
Milwaukee, Wisconsin

Najserdeczniejsze Zyczenia
Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
zasyla wszystkim

**Pfister & Vogel
Tanning Co.,**

1531 North Water Ulica
BRowdway 6-1895

WESOŁYCH ŚWIĄT

Wszelkiej Pomysłowości
życzy Wszystkim Robotnikom

JOHN RAUSCHENBERGER CO.

Firma Wyrabiająca Cordage i Paper Products
423 N. Plankinton Avenue BRowdway 1-2563
Milwaukee, Wisconsin

SERDECZNE ZYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!

ZASYLA

wszystkim swoim Klientom i Przyjaciółom

THAD. F. SWIETLIK
ADWOKAT

Pokój 1117 First National Bank Building

735 North Water Ulica
Telefon BRowdway 6-4913



Najserdeczniejsze Zyczenia
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA i
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
zasyla wszystkim

H & O CARTAGE CO.

126 N. Jefferson Ulica BR. 6-5770

Serdeczne Zyczenia

WESOŁYCH
ŚWIĄT
BOŻEGO
NARODZENIA

i Szczęśliwego NOWEGO ROKU

Zasyla

MARQUETTE UNIVERSITY

Wesołych Świąt

BOŻEGO NARODZENIA

oraz Szczęścia i Obfitych Łask Bożych

w NOWYM ROKU

życzy Jadwigowianom i Przyjaciółom

KS. EDMUND BURCZYK

Proboszcz Parafii św. Jadwigi

Zyczenia
Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
zasyla

**Hafeman Rubber
Stamp Company**
152 W. Wisconsin Ave.
Pokój 702 BR. 1-1282

SERDECZNE ZYCZENIA
Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
i Szczęśliwego
NOWEGO ROKU!

**HALL TAVERN
AND
RESTAURANT**
MICHAŁ DEJA, Właściciel
817 North Water Ulica
Naprzeciw Rathausa

Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
zasyla wszystkim

**Milwaukee
Cloak & Suit Co.**
104 E. Mason Ulica
BR. 6-3486

Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
życzy

**JOSEPH A.
GRECO**
ASSEMBLYMAN
3go Dystryktu
Milwaukee, Wisconsin

Najserdeczniejsze
Zyczenia
Wesołych Świąt
BOŻEGO
NARODZENIA
i Szczęśliwego
NOWEGO ROKU
zasyla
całej Polonii

**RUDOLPH J.
MUDROCH**
Sędzia Powiatowy

Serdeczne zyczenia
Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
i Szczęśliwego
NOWEGO ROKU
zasylamy całej Polonii

**John Hanley
i
Ted Wedemeyer**
ADWOKACI
110 E. Wisconsin Ave.
BRowdway 6-8280

Gdy Dzwony Wzywają Na Pasterkę, To Wygrywają Hymn Miłości Bliźniego

Każdy kraj obchodzi hucznie Boże Narodzenie. Amerykę cechuje ogromny rozmach przed świętami. Ładne wystawy sklepowe, dekoracje ulic migoczące tysiącami kolorowych świateł i wreszcie olbrzymie zakupy z tradycyjnym indykiem na świąteczny obiad.

My Polacy kiedyś w kraju też robiliśmy przygotowania do świąt, ale były one zupełnie innego rodzaju. Można by nawet powiedzieć, że każda rodzina robiła to na swój sposób. Nie było widać takiego szablonoowego nastroju jaki panuje tutaj.

Zwyczajnie i obyczajnie ludowe, to słiczne tradycje jakich nie spotkamy nigdzie na świecie, czynią Boże Narodzenie radośnym świętem.

Jaki kraj może poszczycić się Wierzeźką Wigilijną, która powinna rozpocząć się z chwilą kiedy pierwsza gwiazdka zaświeci na niebie. Stół jest zastawiany białym obrusem, a pod nim odrobina ślana na pamiętkę, że Dzieciątko Jezus urodziło się na sianie w stajeneczce betlejemskiej. Na stole znajdują się jedno nakrycie więcej, niż ma być osób, co jest przewidziane dla podróżnego, albo sierotki, bo naród polski cechuje gościnność.

Dzielenie się opłatkiem i składanie sobie życzeń rozpoczyna Wierzeźkę Wigilijną, po której śpiewa się koledy przy zapalonych świeczkach na chodnie, a następnie wszyscy udają się do kościoła na Pasterkę.

Niektóre nasze zwyczaje powtarzają się w całej Polsce, ale prócz tego każda diecezja kraju ma jeszcze swoje odrębne tradycje. Kolednicy, którzy w okresie świąt chodzą od domu do domu i śpiewają koledy, przeważnie naszą z so-

ba gwiazdę, ale są okolice, gdzie gwiazdę zastępuje szopka, przyczym urządzi się przedstawienie L. „Jasełka”. Występuje w nich król Herod i śmierć i Jdabeł, który przychodzi po duszę króla Heroda. Inna zwyczajem będzie miasełka Turonia. Lud polski ma jeszcze wiele ciekawych wierzeń i podań, a między innymi to, — że ludzie, którzy nie mają grzechu na swoim sumieniu mogą w Noc Wigilijną usłyszeć zwierzęta, które rzekomo w tę noc rozmawiają ludzkiem głosem. Bardzo ładnie opisał to W. Rejmont w książce pt. „Chłopi”.

Polskie Boże Narodzenie to święto n a j wspanialsze z wszystkich świąt w roku. W dawnych czasach nazywano je Godami, a to z tej przyczyny, że nikt nie mógł zająść lo stoli wigilijnego z usazę w sercu do swego bliźniego. — Zważeni musieli się porodzić. Kiedy w noc wigilijną slychać dzwony kościelne zwolujące wiernych na pasterkę — to zda się, że wygrywają one hymn miłości bliźniego, odpuszczenie win i zapowiedź szczęśliwego życia. Wtedy mimo woli serce bije przyspieszonym rytmem, a z głębi pierśi wyrzyna się melodia polskiej koledy i leci z mocą po świecie.

— Bóg się rodzi, moc truchleje...

MA POWÓD DO PLACZU

Csterej dobrze zawiąni panowie zjawiają się na stacji kiedy pociąg właśnie rusza. Podnosi się straszny zgiełk, wobec czego zawiadawca energicznym ruchem wrzuca jednego po drugim w ostatnie otwarte drzwi. Udało mu się w ten sposób załadować trzech, ale podług już szedi tak szybko, że czwarty pijak został. Jak został — tak usiadł i płacze.

— Czego pan płacze? — pyta zawiadawca.

— Abo... hik! to ja miałem wyjechać... hik! a oni mnie tylko odprowadzali.

POPIERAJĄCE TYCH KUPCÓW I PRZEMYSŁOWCÓW, KTÓRZY OGŁASZAJĄ SIĘ W KURYERZE POLSKIM!

O, POLSKO, POLSKO!

O, Polsko, Polsko! Święta! Bogobojna! jeżeli kiedy jasna i spokojna obróciś Twoje rozwidnione oczy na groby nasze, gdzie nas robak toczy, gdzie urny prochów pod wieżebz wiosenne skryły się domać jak ląbedzkie sennie, Polsko Ty dumaj! gdy już nieprzytomni! będziemy... wspomnij Ty o nas, o, wspomnij! Wszak myśmy z Twego zrobili nazwiska pacierz co płacze i piornu co błyska...

JULIUSZ SŁOWACKI.

Serdeczne Zyczenia Wszystkim!



Rosenbergs
3rd St. at North Ave.
Capital Court, Cudahy Plaza

SZCZERE ZYCZENIA
Wesolych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku!
Zasyla swoim pacjentom i przyjaciołom

DR. FRANK J. PALLASCH
POLSKI LEKARZ I CHIRURG
812 East Center Ulica

SERDECZNE ZYCZENIA
WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ZASILA CAŁĄ POLONIĘ

DR. JOSEPH L. KRUSZEWSKI
LEKARZ I CHIRURG
2814 N. HOLTON ULICA TEL. LOCUST 2-1320

Serdeczne Zyczenia
Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
zasyla

PFLUGRADT CONSTRUCTION CO.
419 N. 27ma Ulica WEst 3-2004

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
ZYCZY
wszystkim swoim przyjaciołom i znajomym
oraz całej Polonii

MICHAŁ MACHOŚ
WŁAŚCICIEL TAWERNY
Sala do wynajęcia na wszelkie okazje
926-932 EAST CENTER UL., TEL. CONCORD 4-9977

Wszystkim naszym szanownym odbiorcom jako też wszystkim
rodakom i rodaczkom i przyjaciołom
SZCZERE ZYCZENIA
WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ZASYLA

Zamka furniture
Największy Polski Skład Mebli
w Milwaukee
Meble ze Znanych w Kraju Fabryk w Wielkim Wyborze.
731 E. Center Ulica, Nar. N. Frattney Ul. Tel. CO. 4-9862

Serdeczne Zyczenia
WESOLYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
zasyla

REINKE & SCHOMANN, INC.
1400 E. Park Place
Woodruff 4-1600

Wszystkim naszym
Akcyonariuszom i Przyjaciołom Zasyłamy

SERDECZNE ZYCZENIA
WESOLYCH ŚWIĄT
Bożego Narodzenia i Szczęśliwego
Nowego Roku!

**PULASKI SAVINGS
& LOAN ASSN.**
2618 NORTH HOLTON ULICA

Wesolych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
Zasyła

**Franciszek
KURKIEWICZ
i Syn**
SKŁAD GROSERYJNY
2974 N. Frattney Ulica
COncord 4-7038

Zyczenia świąteczne
zasyla

**MILWAUKEE
BOWLING
ASSN.
of
AMERICAN
BOWLING
CONGRESS**
817 North 27ma Ulica

Zyczenia
Wesolych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
zasyla

M. W. ZEIDLER
Zakład Balbierski
513 No. 16ta Ulica
Division 4-2481

Wesolych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
zasyla wszystkim

**Locust Street
Pharmacy**
833 E. Locust Ulica
FR. 2-3810

Serdeczne zyczenia
WESOLYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
i Szczęśliwego
Nowego Roku!
Zasyła Polonii Milwaukeej
MODERN X-RAY
SHOE STORE
KUDWIK MIŁAŁ, Właściciel
Najlepsze stroje i garnitury
wspaniale stroje

819 E. Center Ul. LO 2-8138

Serdeczne Zyczenia
Wesolych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku!
wszystkim naszym odbiorcom i przyjaciołom

**FRANK J.
JAZDZEWSKI**
Realność, Asekuracja
i Hipoteki
1201 E. BRADY ULICA

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
Zyczymy wszystkim naszym odbiorcom oraz całej Polonii

J. H. SINGER HARDWARE CO.
733 EAST LOCUST ULICA

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
Zyczy
wszystkim swoim kosztownym, przyjaciołom, znajomym
i całej Polonii

Frank & Gin's Tap
GENOWEFA WOJCIPOCHOWSKA, Właścicielka
2718 North Bremen Ulica
LO. 2-9890

SKŁADAM
NAJSERDECZNIJSZE
ZYCZENIA Z RACJI
ŚWIĄT BOŻEGO
NARODZENIA

wszystkim moim przyjaciołom
na Jadwigowie

Jan I. Suminski,
Przedsiębiorca Pogrzebowy
1220 E. BRADY ULICA
Tel. BR. 3-6594

Wesolych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku!
ZYCZY
Szanownej Publiczności,
Przyjaciołom i Zna-
jomym

Mateusz P. Wrecza
PRZEDSIĘBIORCA
POGRZEBOWY
804 E. CENTER ULICA
Tel. LOcust 2-4148

SERDECZNE ZYCZENIA
Wesolych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku!
ZASYLA
wszystkim swoim odbiorcom i przyjaciołom

**FILIPOWICZ
PHARMACY**
Stanisław Bogdanski, właśc.
Największa polska apteka na
północnej stronie
800 East Center Ulica

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku
Zasyłamy naszym odbiorcom i całej Polonii

KS. JÓZEF WODA
Proboszcz Parafii Matki Boskiej Częstochowskiej

Przebiegna Kalendarze darmo dla wszystkich zgłaszających się po nią.
726 E. CENTER ULICA TEL. LOCUST 2-6539

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
a z Nowym Rokiem zdrowia i powodzenia składam

RALPH LANDOWSKI
ALDERMAN 18-tej WARDY
2519 N. Humboldt Avenue LOcust 2-1721
Przy tej sposobności składam serdeczne dzięki tym wszystkim,
którzy oddali mi swe głosy w ostatnich wyborach.

W dniu przysięcia na świat Bożej Dziecinie,
składam najserdeczniejsze zyczenia
WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
wszystkim członkom i członkiniom Parafii Matki Boskiej
Częstochowskiej, i przytem dziękuję za ich ofiarność
na budowę świątyni.

Za te niemałe zasługi, życzę wszystkim drogim w parafii
w Nowym Roku zdrowia i szczęścia w każdych dziełach.

KS. JÓZEF WODA
Proboszcz Parafii Matki Boskiej Częstochowskiej

NAJSERDECZNIJSZE ZYCZENIA
WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
Zasyła Szanownej Publiczności, Przyjaciołom i Znajomym

F. J. LESZCZYŃSKI
Balsamator i Przedsiębiorca Pogrzebowy
Przebiegna Kalendarze darmo dla wszystkich zgłaszających się po nią.
726 E. CENTER ULICA TEL. LOCUST 2-6539

SERDECZNE ZYCZENIA
WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
Zasyła Wszystkim

North West Tool & Engineering Co.
4987 N. 124ta Ulica SU. 1-8328

SZCZERE ZYCZENIA
WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!
Zasyłamy naszym depozytorom i przyjaciołom

Peoples Savings & Loan Association,
1201 East Brady Ulica
Adam Zarek, Prezes Frank J. Jazdzewski, Sekr. i Kasjer

Z racji świąt BOŻEGO NARODZENIA
i NOWEGO ROKU
składam Wam drodzy Kazimierzowianie i przyjaciele
zyczenia abyście w pełni łaski Boskiej cieszyli
się dobrym zdrowiem i powodzeniem.

Parafianom składam serdeczne dzięki za zgodne
działanie dla parafii. "POKÓJ DOBREJ WOLI"

KS. PRAŁAT JAN WIECZOREK
Proboszcz Parafii św. Kazimierza

Wesolych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
Zyczymy wszystkim naszym Depozytorom i Przyjaciołom

U nas sprawy biurowe, finansowe, oszczędnościowa i wogóle
wszystkie inne transakcje zawieszają się załatwienie sprawności, sprawnie,
nie, inteligentnie, co sprawniejszą mowcy, tak że bykniecie się czuć
jak w swoim domu, bo wszystkie będą salutarne jakbyście się
spodziewali, aby było zrobione.

HOLTEN STATE BANK
Bondy Wolne, Oszczędności, Checking, Polyski
500 East Center Ulica, Narożnik Holton Ulicy

Najserdeczniejsze zyczenia
WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
zasyłamy
wszystkim naszym odbiorcom i całej Polonii

**WM. H. HEINEMANN
BAKERIES, INC.**
1846 N. 6ta Ulica Franklin 2-3420
i Wszystkie Nasze 33 Składy

Szczere Zyczenia
Wesolych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
Wszystkim
Moim Pacjentom

DR. A. C. ALBERT
DENTYSTA
2375 N. Humboldt Avenue

Wesolych Świąt
Bożego Narodzenia
Zyczy wszystkim

**Milwaukee
Public Museum**
W. C. McKERN, Dyrektor

Zyczenia Wesolych Świąt
Bożego Narodzenia
zasyla

**Wisconsin
Engraving Co.**
2947 No. 30ta Ulica
Hilltop 4-4790

Najweselejszych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
i zdrowia i dostatku
w NOWYM ROKU!
Zyczy wszystkim swoim odbiorcom,
przyjaciołom i rodzinom

Leonard Popielarski
Właściciel Groszerni
832 East Auer Avenue

Wesolych Świąt
Bożego Narodzenia
ZYCZY
wszystkim swoim przyjaciołom
oraz całej Polonii

Eug. Schramka
FUNERAL HOME
612 E. Burleigh Ulica
Tel. COncord 4-3857